**Operating Instructions** | **Betriebsanleitung** | **Mode d'emploi** |
**Istruzioni per l'uso** | **Instrucciones de funcionamiento** |
**操作说明** | **Инструкция по эксплуатации** | **操作指示** | ارشادات التشغيل

# YDP40

Data Printer | Messwertdrucker | Imprimante | Stampante dati | Impresora |
数据打印机 | Принтер для печати данных | データのプリンタ | طابعة البيانات

98647-004-79

**English – page 3**
In cases involving questions of interpretation, the German-language version shall prevail.

**Deutsch – Seite 9**
Im Auslegungsfall ist die deutsche Sprache maßgeblich.

**Français – page 15**
En cas de questions concernant l'interprétation, la version en langue allemande fera autorité.

**Italiano – pagina 21**
In caso di interpretazione dubbia, fa testo la versione in lingua tedesca.

**Español – página 27**
En caso de dudas de interpretación, prevalecerá la versión en idioma alemán.

**中文 – 第 33 页**
在涉及问题解释的情况中，德语版本应优先考虑。

**Русский – страница 39**
При возникновении сомнений в правильности текста, обращайтесь к версии инструкции на немецком языке.

**日本語 – 45ページ**
解釈上の質問が起きる場合、ドイツ語版が優先するものとします。

**العربية - صفحة ٥١**
في حالة وجودة شكوك أو تأويلات،
يسري النص الوارد في النسخة الألمانية.

# Contents


**1 Safety Precautions** . . . . . 3

**2 Unpacking and Checking** . . . . . 4

**3 Printer Introduction** . . . . . 5

**4 Printer Installation** . . . . . 6

**5 Printing a Self-test Page** . . . . . 7

**6 Operating** . . . . . 7

**7 Routine Maintenance** . . . . . 11

**EU Declaration of Conformity** . . . . . 58


# 1 Safety Precautions

**Safety**

- The device complies with EU Directives and standards for electrical safety and electromagnetic compatibility. Improper use or handling, however, can result in damage and/or injury. Any improper use or operation of the device, i.e. that is not consistent with the instructions, will result in forfeiture of all claims under the manufacturer's warranty.

- Personnel need to have read and understood these installation instructions, including the safety instructions.

- In the event of use in systems and ambient conditions which have greater safety requirements, you must observe the requirements and provisions applicable in your country.

**Danger of Explosion!**
Do not use this equipment in hazardous areas in which explosive materials are present.

Make sure that the voltage rating printed on the AC adapter is identical to your local mains voltage.

**Installation**

Do not operate the device if the housing or AC adapter is damaged. Immediately disconnect the damaged device from the power by pulling the plug.

Do not expose the equipment to extreme temperatures, aggressive chemical vapors, moisture, shocks, vibration, or strong electromagnetic fields. Observe the conditions of operation described in the specifications!

Installation information:
The operator shall be solely responsible for any modifications to the equipment and for connecting any cables or equipment not supplied by Sartorius. Information on operational quality is available upon request from Sartorius.

Warning!
Only operate the printer with the supplied AC adapter HDAD36W101. Pay attention to the information on the AC adapter.

Do not compromise the IP protection of the device.

Before cleaning the AC adapter: Unplug from the mains power.

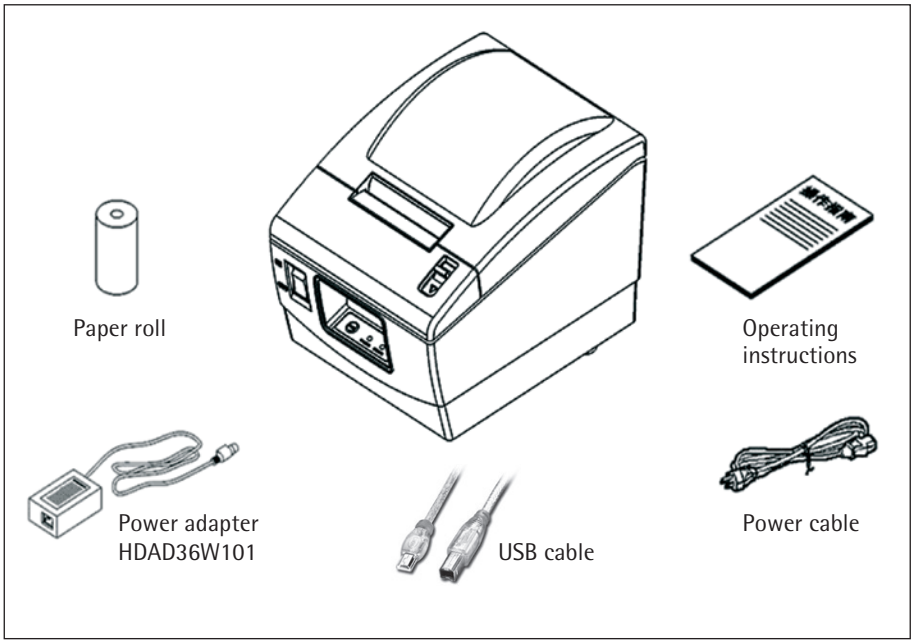
The device may only be opened by specialized personnel trained by Sartorius. Do not open the AC adapter.

Use only a slightly moistened cloth to clean the equipment and make sure that no liquid enters the printer housing.

Caution: The serrated edge for tearing off printouts is sharp; direct contact can result in injury.

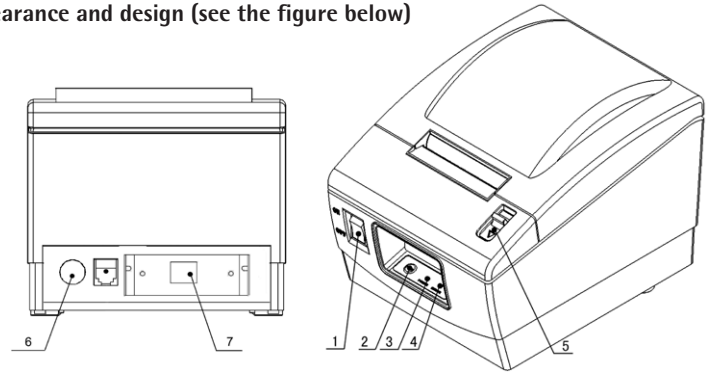
# 2 Unpacking and Checking

Open the packaging and check the items according to the packing list.
Please contact your local dealer if any item is missing or damaged.



# 3 Printer Introduction

**1. Appearance and design (see the figure below)**




1 Power switch
2 FEED button
3 ERROR LED
4 POWER LED
5 Cover open lever
6 Power interface
7 Communication interface

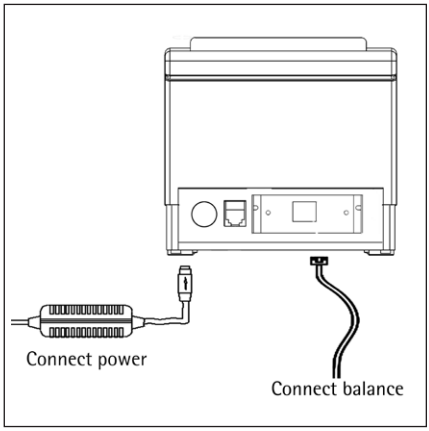
**2. Specifications**

| | |
|---|---|
| Print method: | Direct thermal line |
| Print speed: | 100 mm/s |
| Resolution: | 203 × 203 dpi |
| Print width: | Max. 56 mm |
| Power supply: | DC 24 V, 1.5 A |
| Paper roll diameter: | Max. 80 mm |
| Paper type: | Thermal roll paper (external) |
| Operating conditions: | 5...45°C, 20...90% RH (at 40°C) |
| Storage conditions: | –20...60°C, 20...90% RH (at 40°C) |
| Printer head lifetime: | 50 km |
| Dimensions: | 125 (w) × 200 (d) × 125 (h) mm |
| Weight: | 1.2 kg |
| Paper thickness: | 0.06 ... 0.1 mm |
| Paper width: | 57.5 ± 0.5 mm |
| Paper type: | Continuous paper |

**Recommended paper:**
Standard thermal paper: 69Y03287

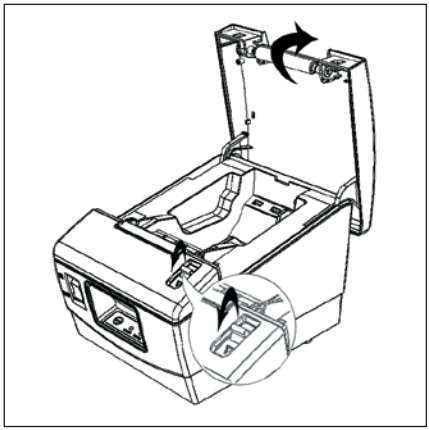
**Caution:**
To ensure quality print and normal lifetime of print head and printer, use recommended paper supplied by Sartorius.

# 4 Printer Installation

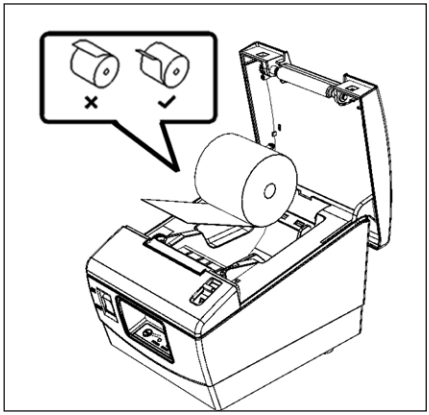



Check to make sure that the power switch of the printer is in the OFF position before connecting the printer according to the figure above.

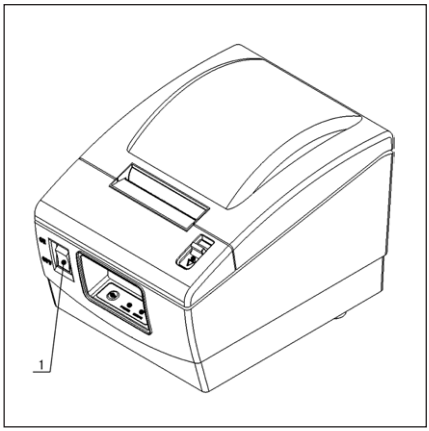
1. Press the cover open lever and open the top cover.



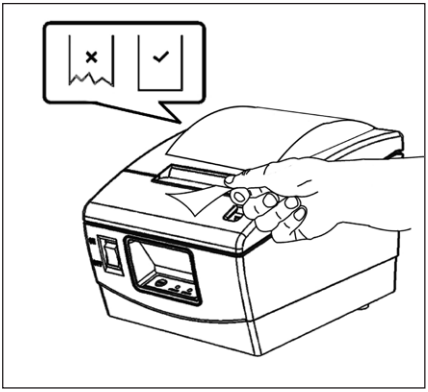
2. Load the paper roll into the unit, as shown in the figure.



3. Switch the printer on via the power switch (1).



4. Close the top cover and tear off the surplus paper to complete the installation.

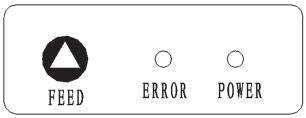


# 5 Printing a Self-test Page

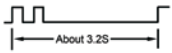
Printing a self-test page is used to check whether the printer is operating in the normal mode.

1. Make sure that the paper roll has been loaded and the top cover has been closed.
2. Press and hold the feed button while turning on the printer. After hearing the printer start to feed paper, release the button; the printer will now print a self-test page. Manually tear off the paper after the printer stops feeding paper.

# 6 Operating




FEED Button
If you press the FEED button for a short time, the printer will feed one line at a time. If you hold the FEED button, the printer will feed paper constantly.

| Name | Status | Explanation |
|---|---|---|
| POWER LED (green) | Always on | The power supply of the printer is normal. |
| | Off | Printer is turned off. |
| ERROR LED (red) | Off | Printer is normal. |
| |   | Out of paper. |
| | | Voltage is abnormal. |
| | | Print head is overheating. |

# 7 Routine Maintenance

○ Cleaning the print head and platen roller

1) Turn off the printer power and open the top cover.

2) If printing has just finished, please wait until the print head has completely cooled.

3) Use alcohol cotton (should be wrung out) to wipe off the stains and dust on the surface of the print head and platen roller.

4) Once the alcohol has completely evaporated, close the top cover.

⚠ **Caution:**

● Do not use hard objects (for example: forceps) on the print head and platen roller.

● To increase the lifetime of the print head, it is recommended to clean the print head and platen roller every month. If the environment is dirty, increase the cleaning times accordingly.

○ Cleaning the sensor

1) Turn off the printer power and open the top cover.

2) Use alcohol cotton (should be wrung out) to wipe off the stains and dust on the surface of the sensor.

3) Once the alcohol has completely evaporated, close the top cover.

○ Clearing a paper jam

1) Turn off the printer and press the top cover open lever to open the top cover.

2) Clear the paper jam and close the top cover.

# Inhalt

**1 Sicherheitsmaßnahmen** . . . . . 9

**2 Auspacken und Überprüfen** . . . . 10

**3 Beschreibung des Druckers** . . . . . 11

**4 Installation des Druckers** . . . . . 12

**5 Drucken einer Selbsttest-Seite** . . 13

**6 Betrieb** . . . . . 13

**7 Routinemäßige Wartungsarbeiten** 14

**EG-Konformitätserklärung** . . . . . 58

# 1 Sicherheits-maßnahmen

**Sicherheit**

- Das Gerät erfüllt die EU-Richtlinien und Standards für elektrische Sicherheit und elektromagnetische Kompatibilität. Unsachgemäßer Gebrauch kann jedoch zu Personen- und Sachschäden führen. Bei unsachgemäßem Gebrauch oder Betrieb des Geräts in einer Weise, die von den Hinweisen in dieser Anleitung abweicht, entfallen alle Ansprüche im Rahmen der Gewährleistung des Herstellers.
- Das Bedienpersonal muss diese Anleitung einschließlich der Sicherheitsvorschriften gelesen und verstanden haben.
- Wird das Gerät in Systemen und unter Umgebungsbedingungen mit höheren Sicherheitsanforderungen eingesetzt, sind die im jeweiligen Land geltenden Anforderungen und Bestimmungen zu beachten.

**Explosionsgefahr!**
Dieses Gerät darf nicht in explosionsgefährdeten Bereichen eingesetzt werden, in denen entzündliche Substanzen vorhanden sind.

Der auf dem Netzgerät aufgedruckte Spannungswert muss mit der lokalen Netzspannung übereinstimmen.

**Installation**

Im Falle einer Beschädigung am Gehäuse oder am Netzgerät darf das Gerät nicht in Betrieb genommen werden. Trennen Sie das beschädigte Gerät unverzüglich von der Stromversorgung, indem Sie das Netzkabel aus der Steckdose ziehen.

Vermeiden Sie es, das Gerät extremen Temperaturen, aggressiven Chemikaliendämpfen, Feuchtigkeit, Stößen, Vibration oder starken elektromagnetischen Feldern auszusetzen. Beachten Sie die in den technischen Daten angegebenen Betriebsbedingungen!

Installationshinweis:
Für alle Änderungen am Gerät sowie für den Anschluss von Kabeln oder Komponenten, die nicht von Sartorius geliefert wurden, ist allein der Bediener verantwortlich. Sartorius stellt auf Anfrage Informationen über die Betriebsqualität zur Verfügung.

Warnhinweis!
Der Drucker darf nur zusammen mit dem im Lieferumfang enthaltenen Wechselspannungs-Netzgerät HDAD36W101 in Betrieb genommen werden. Bitte beachten Sie Angaben auf dem Netzgerät.

Beeinträchtigen Sie nicht den IP-Schutz des Gerätes. Eindringen von Flüssigkeiten verhindern.

Vor dem Reinigen des Netzgeräts: Ziehen Sie den Stecker aus der Dose, um das Gerät von der Stromversorgung zu trennen.

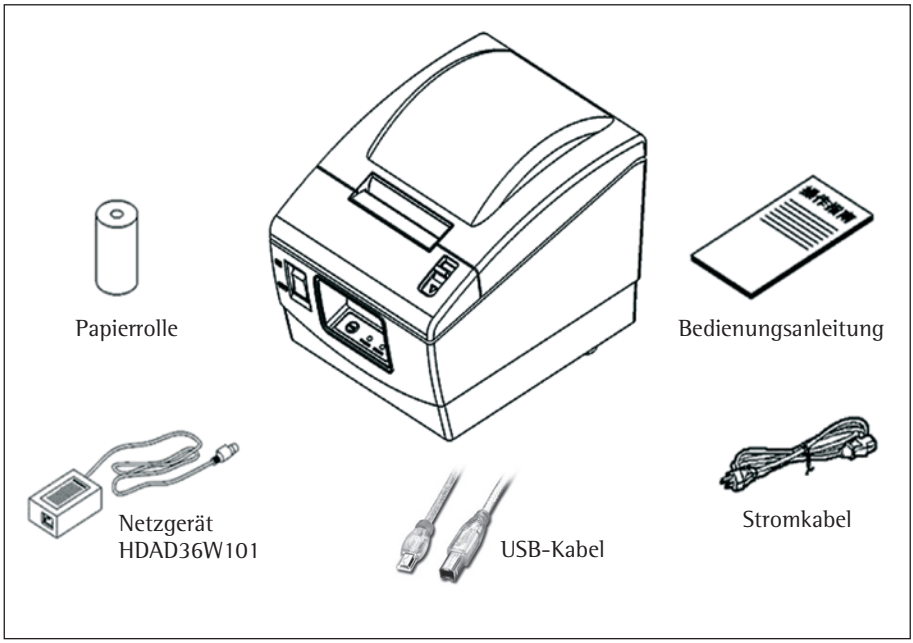
Das Gerät darf nur vom Fachpersonal geöffnet werden, das von Sartorius entsprechend geschult wurde.
Das Wechselspannungs-Netzgerät nicht öffnen!

Reinigen Sie das Gerät nur mit einem leicht angefeuchteten Tuch und achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in das Druckergehäuse eindringt.

Achtung: Um Verletzungen zu vermeiden, sollten Sie die scharfe Trennkante zum Abreißen der Ausdrucke nicht berühren.

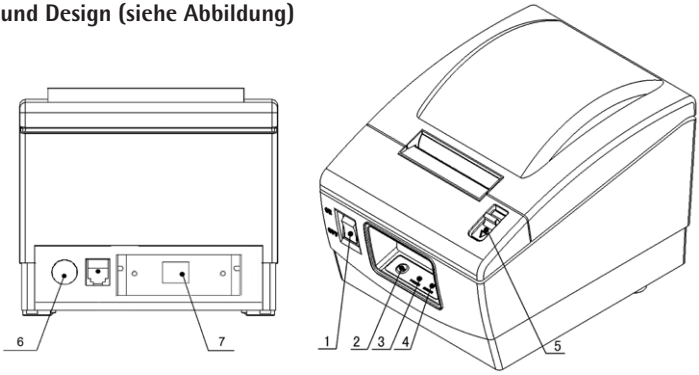
# 2 Auspacken und Überprüfen

Nehmen Sie das Gerät aus der Verpackung und überprüfen Sie alle Teile anhand der Packliste. Setzen Sie sich mit dem zuständigen Händler in Verbindung, falls die Lieferung unvollständig sein oder Beschädigungen aufweisen sollte.



# 3 Beschreibung des Druckers

**1. Form und Design (siehe Abbildung)**




1 Stromschalter
2 FEED-Taste (Papiervorschub)
3 ERROR-LED
4 POWER-LED
5 Deckelverriegelung
6 Stromschnittstelle
7 Kommunikations-schnittstelle

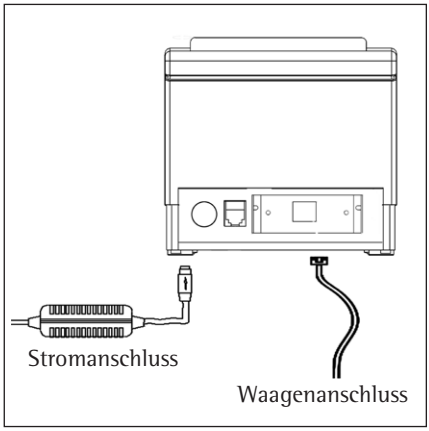
**2. Technische Daten**

| | |
|---|---|
| Druckmethode: | Thermodirekt-Zeilendruck |
| Druckgeschwindigkeit: | 100 mm/s |
| Auflösung: | 203 × 203 dpi |
| Druckbreite: | Max. 56 mm |
| Stromversorgung: | 24 V Gleichspannung; 1,5 A |
| Papierrollen-Durchmesser: | Max. 80 mm |
| Papiertyp: | Thermorollenpapier (extern) |
| Betriebsbedingungen: | 5...45°C, 20...90% rel. Feuchtigkeit (bei 40°C) |
| Lagerungs-bedingungen: | –20...60°C, 20...90% rel. Feuchtigkeit (bei 40°C) |
| Nutzungsdauer des Druckkopfes: | 50 km |
| Abmessungen: | 125 (B) × 200 (T) × 125 (H) mm |
| Gewicht: | 1,2 kg |
| Papierstärke: | 0,06 ... 0,1 mm |
| Papierbreite: | 57,5 ± 0,5 mm |
| Papiertyp: | Rollenpapier |

**Empfohlenes Papier:**
Standard-Thermopapier: 69Y03287

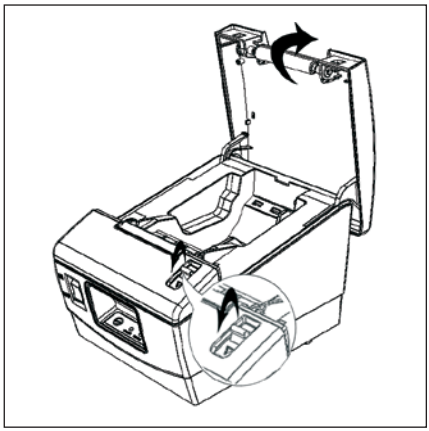
**Vorsicht:**
Um die Druckqualität und eine normale Nutzungsdauer des Druckkopfes und des Druckers zu gewährleisten, verwenden Sie bitte das empfohlene, von Sartorius gelieferte Papier.

# 4 Installation des Druckers

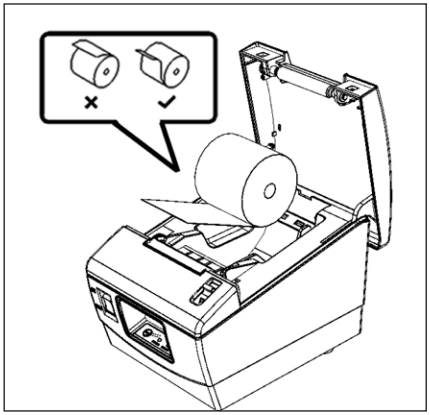



Bitte vergewissern Sie sich, dass der Stromschalter in Stellung AUS steht, bevor Sie den Drucker in Übereinstimmung mit der obigen Abbildung anschließen.

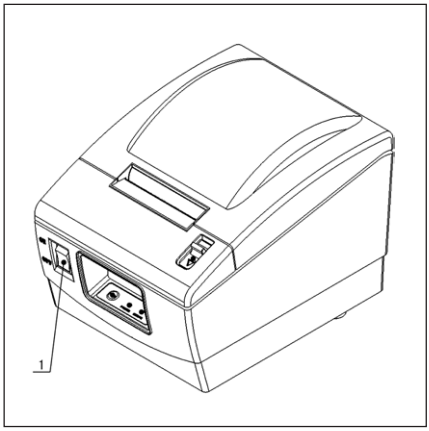
1. Betätigen Sie die Deckelverriegelung und öffnen Sie die Abdeckung auf der Geräteoberseite.



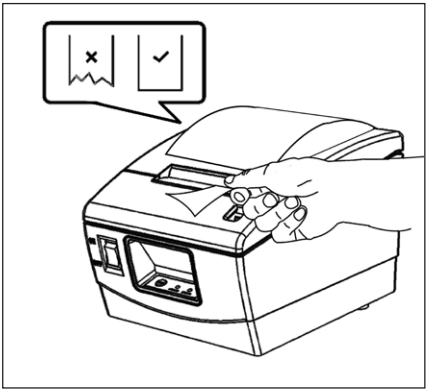
2. Legen Sie die Papierrolle in das Gerät ein, wie in der Abbildung dargestellt.



3. Schalten Sie den Drucker am Stromschalter (1) ein.



4. Schließen Sie den Deckel und reißen Sie das überschüssige Papier ab. Die Installation ist abgeschlossen.



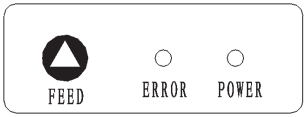
# 5 Drucken einer Selbsttestseite

Durch Drucken einer Selbsttest-Seite können Sie prüfen, ob der Drucker einwandfrei funktioniert.

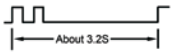
1. Vergewissern Sie sich, dass eine Papierrolle eingelegt wurde und die Abdeckung auf der Geräteoberseite geschlossen ist.

2. FEED-Taste drücken und festhalten, während Sie den Drucker einschalten. Sobald Sie hören, dass der Drucker das Papier vorschiebt, lassen Sie die Taste los. Der Drucker druckt eine Selbsttest-Seite aus. Reißen Sie das Papier nach beendetem Papiervorschub manuell ab.

# 6 Betrieb




FEED-Taste (Papiervorschub)
Wenn Sie die FEED-Taste kurz drücken, wird das Papier um eine Zeile vorgeschoben. Durch Drücken und Festhalten der FEED-Taste schiebt der Drucker das Papier konstant vor.

| Name | Status | Erklärung |
|---|---|---|
| Stromanzeige-LED (grün) | Leuchtet immer | Die Stromversorgung des Druckers arbeitet einwandfrei. |
| | Aus | Der Drucker ist ausgeschaltet. |
| ERROR-LED (rot) | Aus | Der Drucker arbeitet einwandfrei. |
| |   | Kein Papier im Drucker. |
| | | Fehler der Spannungsversorgung. |
| | | Überhitzter Druckkopf. |

# 7 Routinemäßige Wartungsarbeiten

○ Reinigen des Druckkopfes und der Walze

1) Schalten Sie den Drucker spannungsfrei und öffnen Sie die obere Abdeckung.

2) Wenn der Druckvorgang soeben erst beendet wurde, warten Sie, bis der Druckkopf vollständig abgekühlt ist.

3) Entfernen Sie mit einem alkoholgetränkten (ausgewrungenen) Baumwolltuch etwaige Flecken und Staubablagerungen an der Oberfläche des Druckkopfes und der Walze.

4) Nachdem der Alkohol vollständig verdampft ist, schließen Sie die Abdeckung an der Geräteoberseite.

⚠ **Vorsicht:**

● Benutzen Sie beim Arbeiten am Druckkopf und an der Walze keine harten Gegenstände (z.B. Pinzette).

● Um die Nutzungsdauer des Druckkopfes zu verlängern, empfehlen wir, den Druckkopf und die Walze monatlich zu reinigen und das Reinigungsintervall in stark verschmutzter Umgebung entsprechend zu verkürzen.

○ Reinigen des Sensors

1) Schalten Sie die Stromversorgung des Druckers aus und öffnen Sie die Abdeckung an der Geräteoberseite.

2) Entfernen Sie mit einem alkoholgetränkten (ausgewrungenen) Baumwolltuch etwaige Flecken und Staubablagerungen an der Sensoroberfläche.

3) Nachdem der Alkohol vollständig verdampft ist, können Sie die Abdeckung an der Geräteoberseite wieder schließen.

○ Papierstau beheben

1) Schalten Sie den Drucker aus und betätigen Sie die Deckelverriegelung, um die Abdeckung an der Geräteoberseite zu öffnen.

2) Beheben Sie den Papierstau und schließen Sie die Abdeckung wieder.

# Table des matières


**1 Consignes de sécurité** . . . . . 15

**2 Déballage et contrôle** . . . . . 16

**3 Description de l'imprimante** . . . . 17

**4 Installation de l'imprimante** . . . . 18

**5 Impression d'une page de test** . . . 19

**6 Fonctionnement** . . . . . 19

**7 Maintenance de routine** . . . . . 20

**Déclaration de conformité UE** . . . . . 58


# 1 Consignes de sécurité

**Sécurité**

- L'imprimante est conforme aux directives et normes européennes relatives à la sécurité électrique et à la compatibilité électromagnétique. Toutefois, une utilisation non conforme peut entraîner des dommages corporels et/ou matériels. Toute utilisation ou tout fonctionnement non conforme de l'imprimante, c'est-à-dire non conformes aux instructions de ce manuel, fait perdre tout droit à la garantie du fabricant.
- Le personnel doit avoir lu et compris les instructions d'installation, y compris les consignes de sécurité.
- En cas d'utilisation de l'imprimante dans des installations et des conditions ambiantes exigeant des mesures de sécurité accrues, vous devez respecter les exigences et dispositions applicables dans votre pays.

**Risque d'explosion !**
N'utilisez pas l'appareil dans des zones à risques dus à la présence de matières explosives.

Assurez-vous que la valeur de tension indiquée sur le bloc d'alimentation correspond à la tension locale.

**Installation**

N'utilisez pas l'imprimante si le boîtier ou le bloc d'alimentation sont endommagés. Dans ce cas, débranchez immédiatement la fiche d'alimentation pour mettre l'appareil hors tension.

N'exposez pas l'appareil à des températures extrêmes, des vapeurs chimiques agressives, de l'humidité, des chocs, des vibrations ou de forts champs électromagnétiques. Respectez les conditions de fonctionnement décrites dans les caractéristiques techniques !

Remarque concernant l'installation :
La modification de l'appareil et la connexion de câbles ou d'appareils non fournis par Sartorius relèvent de la seule responsabilité de l'utilisateur. Sur simple demande, Sartorius met à disposition une documentation concernant les caractéristiques de fonctionnement minimales des appareils.

Attention !
Utilisez uniquement l'imprimante avec le bloc d'alimentation fourni HDAD36W101. Respectez les informations figurant sur le bloc d'alimentation.

Respectez la protection IP de l'appareil.

Avant de nettoyer le bloc d'alimentation, débranchez-le de l'alimentation électrique.

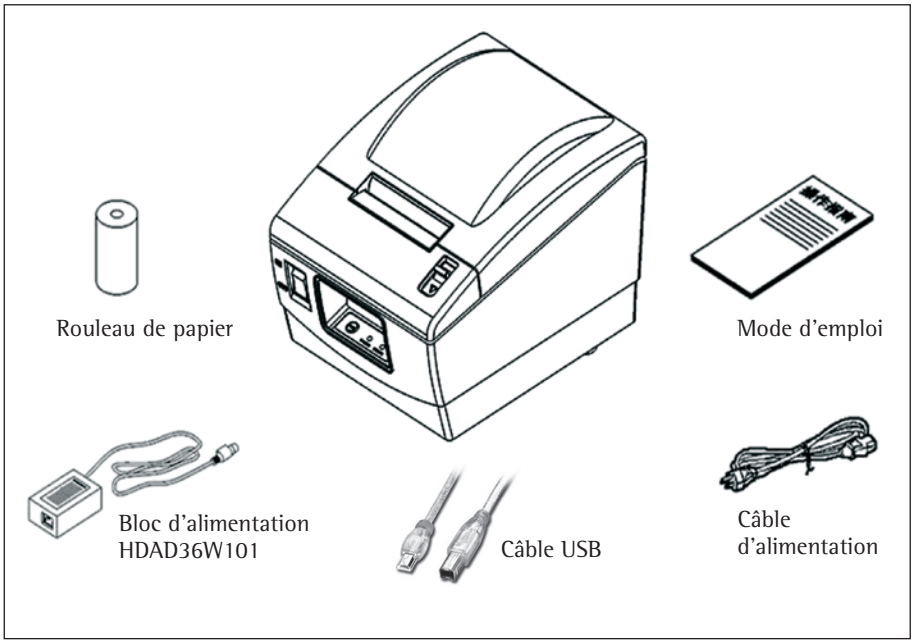
Seuls des techniciens spécialisés formés par Sartorius sont autorisés à ouvrir l'appareil. N'ouvrez pas le bloc d'alimentation.

Pour nettoyer l'appareil, utilisez uniquement un chiffon légèrement humide et veillez à ce que du liquide ne pénètre pas dans le boîtier de l'imprimante.

Attention : vous risquez de vous blesser si vous touchez le bord denté servant à couper le papier.

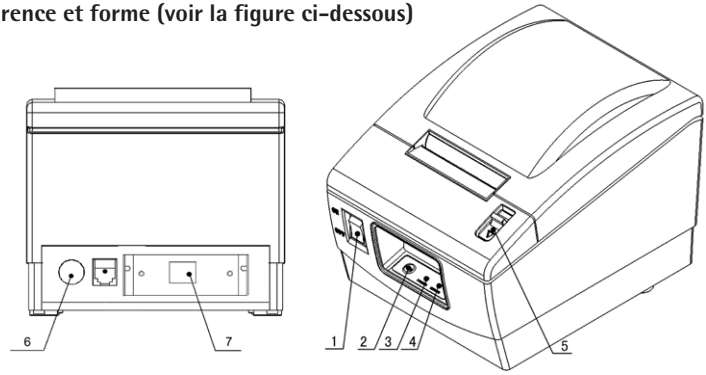
# 2 Déballage et contrôle

Ouvrez l'emballage et vérifiez qu'il contient tous les éléments figurant sur la liste. Veuillez contacter votre revendeur local si des éléments manquent ou sont endommagés.



# 3 Description de l'imprimante

**1. Apparence et forme (voir la figure ci-dessous)**




1 Interrupteur principal
2 Bouton FEED (avance)
3 LED ERROR
4 LED POWER
5 Levier d'ouverture du capot
6 Interface d'alimentation
7 Interface de communication

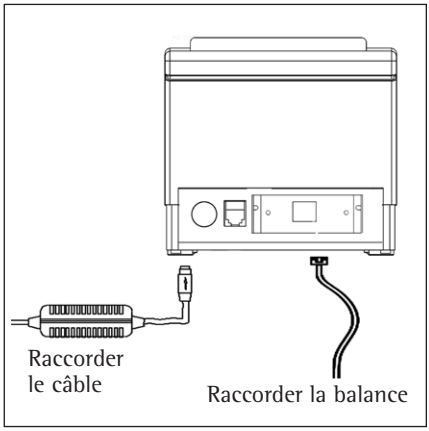
**2. Caractéristiques techniques**

| | |
|---|---|
| Mode d'impression : | Ligne thermique directe |
| Vitesse d'impression : | 100 mm/s |
| Résolution : | 203 × 203 dpi |
| Largeur d'impression : | 56 mm max. |
| Alimentation électr. : | DC 24 V, 1,5 A |
| Diamètre du rouleau de papier : | 80 mm max. |
| Type de papier : | Papier thermique en rouleau (externe) |
| Conditions de fonctionnement : | 5...45°C, 20...90% RH (à 40°C) |
| Conditions de stockage : | –20...60°C, 20...90% RH (à 40°C) |
| Durée de vie de la tête d'impression : | 50 km |
| Dimensions : | 125 (L) × 200 (P) × 125 (H) mm |
| Poids : | 1,2 kg |
| Epaisseur du papier : | 0,06 ... 0,1 mm |
| Largeur du papier : | 57,5 ± 0,5 mm |
| Type de papier : | Papier continu |

**Papier recommandé :**
Papier thermique standard : 69Y03287

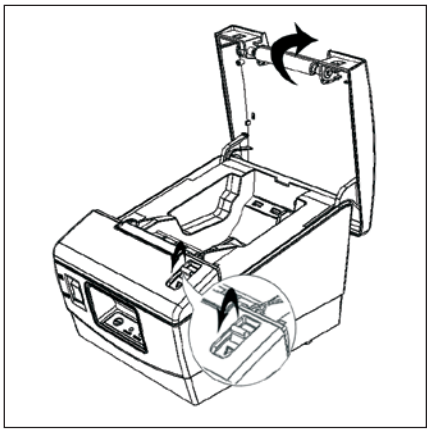
**Attention :**
Pour assurer une impression de qualité et une durée de vie normale de la tête d'impression et de l'imprimante, utilisez le papier recommandé fourni par Sartorius.

# 4 Installation de l'imprimante

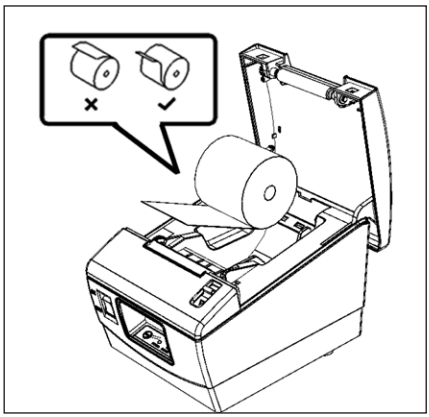



Avant de raccorder l'imprimante comme indiqué sur la figure ci-dessus, assurez-vous que l'interrupteur principal est en position OFF.

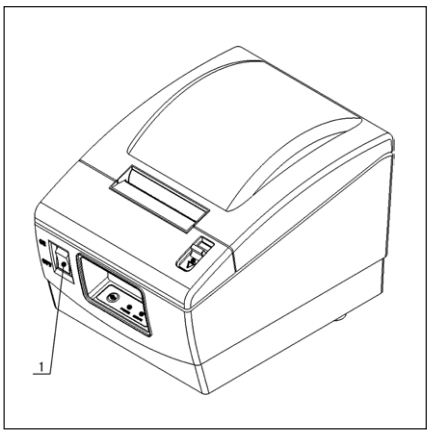
1. Appuyez sur le levier d'ouverture du capot et ouvrez le capot.



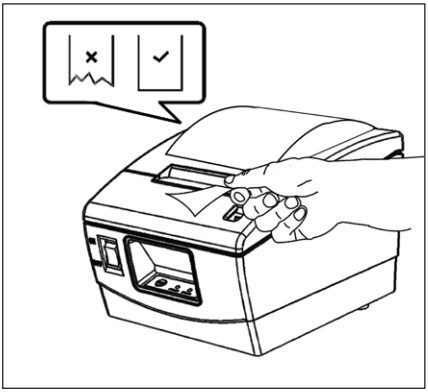
2. Placez le rouleau de papier dans l'imprimante comme indiqué sur la figure.



3. Appuyez sur l'interrupteur principal (1) pour mettre l'imprimante sous tension.



4. Fermez le capot et coupez le papier qui dépasse pour terminer l'installation.



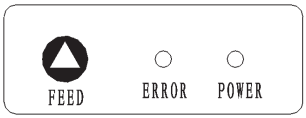
# 5 Impression d'une page de test

L'impression d'une page de test permet de contrôler si l'imprimante fonctionne normalement.

1. Assurez-vous que le rouleau de papier est en place et que le capot est fermé.

2. Mettez l'imprimante sous tension tout en maintenant le bouton d'avance enfoncé. Quand vous entendez que l'imprimante commence à faire avancer le papier, relâchez le bouton. L'imprimante imprime une page de test. Coupez le papier à la main quand l'imprimante ne le fait plus avancer.

# 6 Fonctionnement




Bouton FEED (avance)
Si vous appuyez brièvement sur le bouton FEED, l'imprimante avance d'une ligne à la fois. Si vous maintenez le bouton FEED enfoncé, l'imprimante fait avancer le papier en continu.

| Nom | Etat | Explication |
|---|---|---|
| LED POWER (vert) | Toujours allumée | L'alimentation électrique de l'imprimante est normale. |
| | Eteinte | L'imprimante est éteinte. |
| LED ERROR (rouge) | Eteinte | L'imprimante est normale. |
| | | Il n'y a plus de papier. |
| | | La tension n'est pas normale. |
| | | La tête d'impression est en surchauffe. |

# 7 Maintenance de routine

○ Nettoyage de la tête d'impression et du rouleau d'impression

1) Eteignez l'Imprimante et ouvrez le capot.

2) Si l'impression vient d'avoir lieu, attendez que la tête d'impression ait entièrement refroidie.

3) Utilisez du coton imbibé d'alcool (essorez l'alcool superflu) pour enlever les taches et la poussière de la surface de la tête d'impression et du rouleau d'impression.

4) Une fois que l'alcool s'est entièrement évaporé, fermez le capot.

⚠ **Attention :**

● Ne touchez pas la tête d'impression et le rouleau d'impression avec des objets durs (par exemple des pincettes).

● Pour prolonger la durée de vie de la tête d'impression, il est recommandé de nettoyer la tête d'impression et le rouleau d'impression une fois par mois. Si l'environnement est sale, augmentez les cycles de nettoyage en conséquence.

○ Nettoyage du capteur.

1) Eteignez l'Imprimante et ouvrez le capot.

2) Utilisez du coton imbibé d'alcool (essorez l'alcool superflu) pour enlever les taches et la poussière de la surface du capteur.

3) Une fois que l'alcool s'est entièrement évaporé, fermez le capot.

○ Elimination d'un bourrage de papier

1) Eteignez l'imprimante et appuyez sur le levier d'ouverture du capot.

2) Enlevez le bourrage de papier et refermez le capot.

# Sommario


**1 Istruzioni di sicurezza e avvertenze** 21

**2 Disimballaggio e controllo** . . . . . 22

**3 Presentazione della stampante** . . 23

**4 Installazione della stampante** . . . 24

**5 Stampa di una pagina di autotest** 25

**6 Funzionamento** . . . . . 25

**7 Manutenzione di routine** . . . . . 26

**Dichiarazione di conformità CE** . . . . 58


# 1 Istruzioni di sicurezza e avvertenze

**Sicurezza**

- La stampante soddisfa le direttive e norme europee relative al materiale elettrico e alla compatibilità elettromagnetica. Tuttavia un uso o maneggio non idoneo può causare dei danni a persone e cose. Un uso o funzionamento non idoneo della stampante, vale a dire non conforme alle istruzioni fornite, comporta la perdita di tutti i diritti di garanzia del costruttore.

- Il personale deve aver letto e compreso le istruzioni di installazione fornite comprese le istruzioni di sicurezza.

- Qualora la stampante venga usata in sistemi o in condizioni ambientali che richiedono maggiori standard di sicurezza, bisogna conformarsi alle prescrizioni e disposizioni vigenti nel Paese di utilizzo.

**Pericolo di esplosione!**
Non usare questo apparecchio in aree a rischio per la presenza di materiali esplosivi.

Verificare che il valore di tensione stampigliato sull'alimentatore AC corrisponda a quello della rete elettrica locale.

**Installazione**

Non mettere in funzione l'apparecchio se l'alloggiamento o l'alimentatore AC è difettoso. Scollegare immediatamente l'apparecchio difettoso dall'alimentazione elettrica estraendo la spina.

Non esporre l'apparecchio a temperature estreme, vapori chimici aggressivi, umidità, urti, vibrazioni o forti campi elettromagnetici. Rispettare le condizioni di funzionamento descritte nelle specifiche!

Informazioni sull'installazione:
Il gestore risponde in prima persona di qualsiasi modifica apportata all'apparecchio così come dei collegamenti realizzati con cavi o apparecchi non forniti da Sartorius. A richiesta la Sartorius mette a disposizione informazioni sulla qualità di funzionamento dell'apparecchio.

Avvertenza!
Far funzionare la stampante usando esclusivamente l'alimentatore AC fornito HDAD36W101. Osservare le informazioni riportate sull'alimentatore AC.

Non compromettere il grado di protezione IP dell'apparecchio.

Prima di pulire l'alimentatore AC: staccarlo dall'alimentazione di corrente.

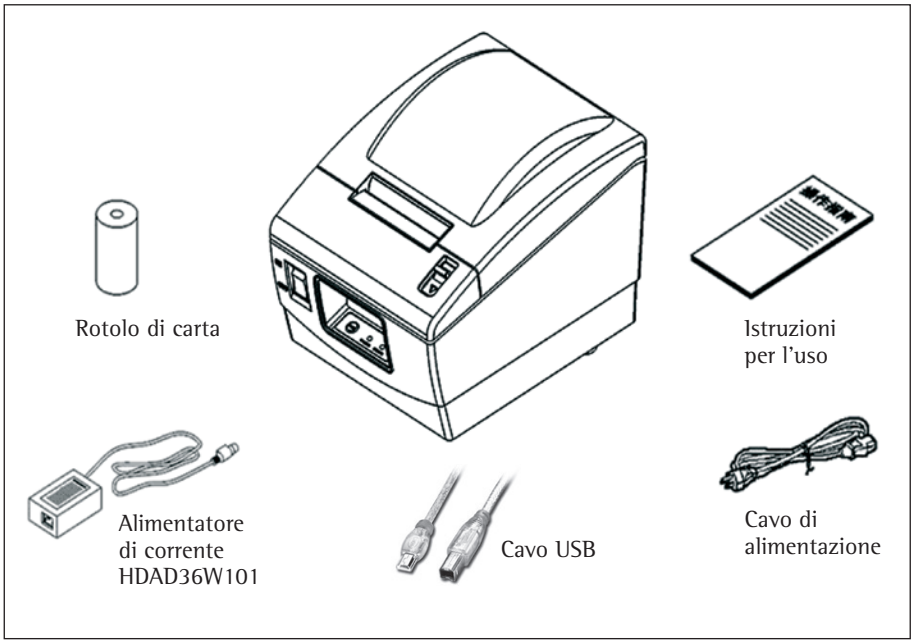
L'apparecchio può essere aperto solo da tecnici qualificati, istruiti dalla Sartorius. Non aprire l'alimentatore AC.

Per la pulizia dell'apparecchio usare soltanto un panno leggermente inumidito e fare attenzione che non penetri del liquido nell'alloggiamento della stampante.

Attenzione: il bordo seghettato per lo strappo della carta è tagliente, un contatto diretto può causare delle lesioni!

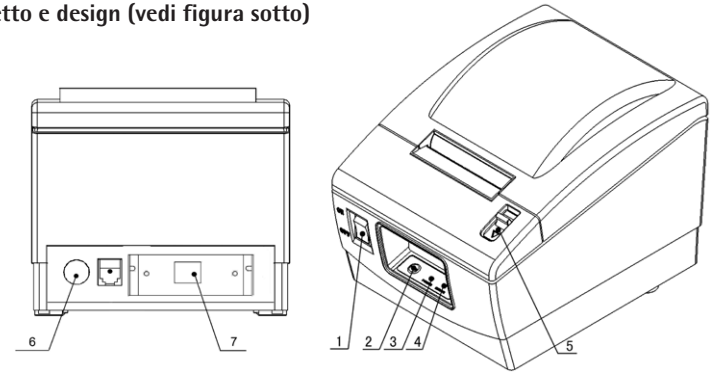
# 2 Disimballaggio e controllo

Aprire l'imballaggio e controllare il contenuto in base alla bolla di accompagnamento. In caso di parti mancanti o danneggiate rivolgersi al proprio fornitore.



# 3 Presentazione della stampante

**1. Aspetto e design (vedi figura sotto)**




1 Interruttore di alimentazione
2 Pulsante FEED
3 LED di errore (ERROR)
4 LED di alimentazione (POWER)
5 Leva per aprire la copertura
6 Interfaccia di alimentazione
7 Interfaccia di comunicazione

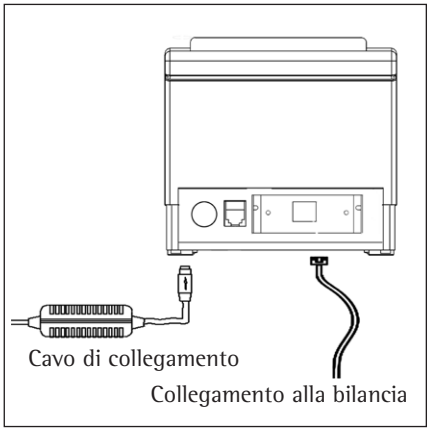
**2. Specifiche**

| | |
|---|---|
| Metodo di stampa: | a trasferimento termico diretto |
| Velocità di stampa: | 100 mm/s |
| Risoluzione: | 203 × 203 dpi |
| Larghezza di stampa: | 56 mm max. |
| Alimentazione di corrente: | DC 24 V, 1,5 A |
| Diametro rotolo di carta: | 80 mm max. |
| Tipo di carta: | carta termica in rotolo (esterna) |
| Condizioni di funzionamento: | 5...45°C, 20...90% di umidità relativa (a 40°C) |
| Condizioni di stoccaggio: | –20...60°C, 20...90% di umidità relativa (a 40°C) |
| Vita utile testina di stampa: | 50 km |
| Dimensioni: | 125 (l) × 200 (p) × 125 (a) mm |
| Peso: | 1,2 kg |
| Spessore carta: | 0,06 ... 0,1 mm |
| Larghezza carta: | 57,5 ± 0,5 mm |
| Tipo di carta: | carta continua |

**Carta consigliata:**
Carta termica standard: 69Y03287

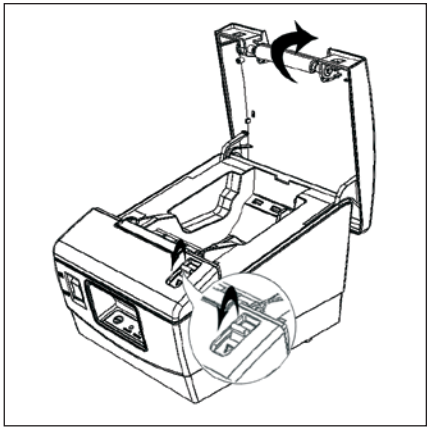
**Attenzione:**
Per garantire la qualità di stampa e una vita utile normale della testina di stampa e della stampante, usare la carta consigliata fornita da Sartorius.

# 4 Installazione della stampante

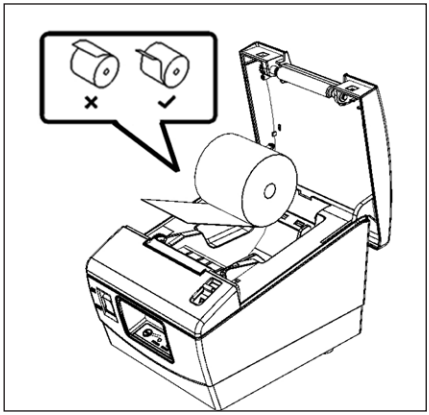



Verificare che l'interruttore di alimentazione sia nella posizione OFF prima di collegare la stampante come da figura sopra.

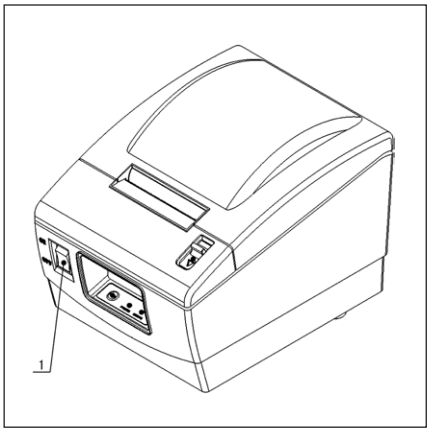
1. Premere la leva della copertura e aprirla.



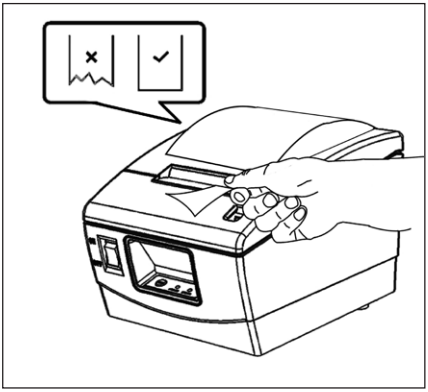
2. Inserire il rotolo di carta nell'apparecchio come mostrato dalla figura.



3. Accendere la stampante con l'interruttore di alimentazione (1).



4. Chiudere la copertura e strappare la carta in eccesso per completare l'installazione.



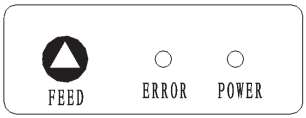
# 5 Stampa di una pagina di autotest

La stampa di una pagina di autotest serve a verificare se la stampante funziona in modo normale.

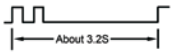
1. Controllare che il rotolo di carta sia caricato e che la copertura sia chiusa.

2. Premere e tenere premuto il pulsante FEED quando si accende la stampante. Quando si sente che la stampante avvia l'avanzamento della carta, rilasciare il pulsante; ora la stampante stamperà una pagina di autotest. Strappare la carta manualmente dopo che la stampante ha arrestato l'avanzamento della carta.

# 6 Funzionamento




Pulsante FEED
Premendo brevemente il pulsante FEED, la stampante farà avanzare la carta di una riga alla volta. Tenendo premuto il pulsante FEED, la stampante farà avanzare la carta in continuo.

| Nome | Stato | Spiegazione |
|---|---|---|
| LED POWER (verde) | Sempre acceso | L'alimentazione di corrente della stampante è normale. |
| | Off | La stampante è spenta. |
| LED ERROR (rosso) | Off | La stampante è nello stato normale. |
| |   | Finita la carta. |
| | | La tensione non è corretta. |
| | | La testina di stampa è surriscaldata. |

# 7 Manutenzione di routine

○ Pulizia della testina di stampa e dei rulli di trascinamento

1) Spegnere l'alimentazione di corrente della stampante e aprire la copertura.

2) Se la stampante ha appena finito di stampare, attendere che la testina di stampa si raffreddi completamente.

3) Pulire le macchie e la polvere sulla superficie della testina di stampa e sui rulli di trascinamento usando del cotone inumidito con dell'alcol.

4) Una volta che l'alcol è evaporato completamente, chiudere la copertura.

⚠ **Attenzione:**

● Non usare oggetti duri (per esempio: pinzette) per la pulizia della testina di stampa e dei rulli di trascinamento.

● Si consiglia di pulire la testina di stampa e i rulli di trascinamento ogni mese per prolungarne la vita utile. La frequenza di pulizia va aumentata in base allo sporco presente nell'ambiente.

○ Pulizia del sensore.

1) Spegnere l'alimentazione di corrente della stampante e aprire la copertura.

2) Pulire le macchie e la polvere sulla superficie del sensore usando del cotone inumidito con dell'alcol.

3) Una volta che l'alcol è evaporato completamente, chiudere la copertura.

○ Eliminazione dell'inceppamento della carta

1) Spegnere la stampante e aprire la copertura premendo la leva corrispondente.

2) Eliminare l'inceppamento della carta e chiudere la copertura.

# Contenido

**1 Medidas de seguridad** . . . . . 27

**2 Desempaquetado y comprobación** . . . . . 28

**3 Presentación de la impresora** . . . 29

**4 Instalación de la impresora** . . . . . 30

**5 Impresión de una página de autocomprobación** . . . . . 31

**6 Manejo** . . . . . 31

**7 Mantenimiento rutinario** . . . . . 32

**Declaración de conformidad UE** . . . 58

# 1 Medidas de seguridad

**Seguridad**

- El dispositivo cumple las directivas y estándares de la UE relativas a la seguridad eléctrica y a la compatibilidad electromagnética. No obstante, un uso inadecuado puede causar daños materiales y lesiones. Cualquier uso no apropiado del dispositivo, p. ej. no acorde con las instrucciones, provocará que el fabricante no atienda las reclamaciones por garantía.

- El personal tiene que haber leído y entendido estas instrucciones de instalación, incluyendo las instrucciones de seguridad.

- En caso de utilizarlo en sistemas y entornos con requisitos de seguridad elevados, deberá respetar los requerimientos y normas aplicables en su país.

**¡Peligro de explosión!**
No utilice este equipo en áreas peligrosas en las que se encuentren materiales explosivos.

Asegúrese de que el voltaje impreso en el adaptador de corriente coincida con el valor de tensión que tiene la corriente eléctrica en su localidad.

**Instalación**

No utilice el dispositivo si la carcasa o el adaptador de corriente alterna están dañados. Desconecte inmediatamente el dispositivo dañado extrayendo el enchufe.

No exponga el equipo a temperaturas extremas, vapores químicos agresivos, humedades, choques vibraciones o campos electromagnéticos de alta intensidad. Respete las condiciones de uso descritas en las especificaciones.

Información sobre instalación:
El operario será el único responsable si realiza modificaciones de cualquier tipo o si conecta cables o equipamiento no suministrado por Sartorius. Se puede solicitar a Sartorius información relativa a la calidad de funcionamiento.

¡Advertencia!
Utilizar la impresora exclusivamente con el adaptador de CA suministrado HDAD36W101. Prestar atención a la información del adaptador de CA.

No comprometer la protección IP del dispositivo.

Antes de limpiar el adaptador de CA: Desenchufarlo de la corriente principal.

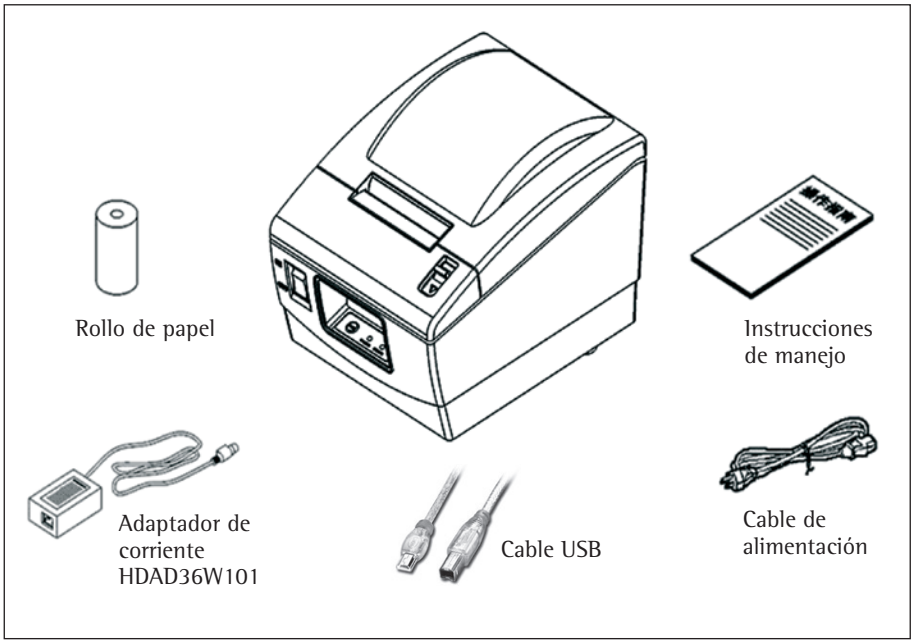
El dispositivo solo puede ser abierto por personal especializado, formado por Sartorius. No abrir el adaptador de corriente alterna.

Utilizar únicamente un paño ligeramente humedecido para limpiar el equipo y asegurarse de que no penetra líquido en la carcasa de la impresora.

Precaución: el borde serrado para tirar de las impresiones está afilado, peligro de lesiones por contacto directo.

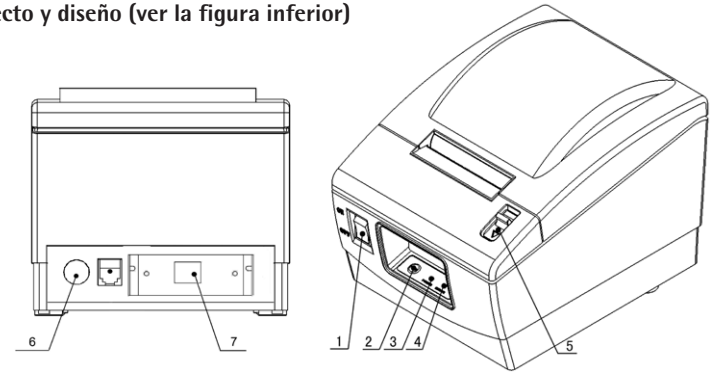
# 2 Desempaquetado y comprobación

Abrir el embalaje y comprobar la integridad de los elementos comparando con el albarán. Póngase en contacto con su distribuidor local si falta algún elemento o está dañado.



# 3 Presentación de la impresora

**1. Aspecto y diseño (ver la figura inferior)**




1 Interruptor de corriente
2 Botón alimentador
3 LED DE ERROR
4 LED de alimentación
5 Palanca de apertura de la tapa
6 Interfaz de alimentación
7 Interfaz de comunicación

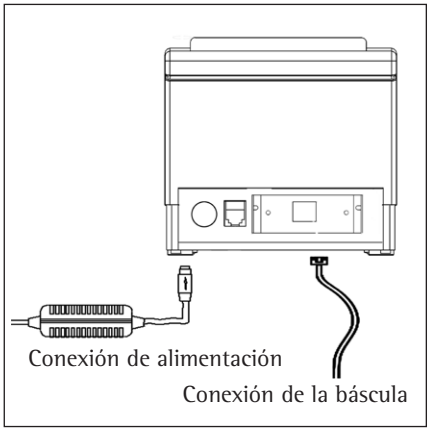
**2. Especificaciones**

| | |
|---|---|
| Método de impresión: | Línea térmica directa |
| Velocidad de impresión: | 100 mm/s |
| Resolución: | 203 × 203 dpi |
| Anchura de impresión: | Máx. 56 mm |
| Suministro de corriente: | DC 24 V, 1,5 A |
| Diámetro del rollo de papel: | Máx. 80 mm |
| Tipo de papel: | Rollo de papel térmico (externo) |
| Condiciones de funcionamiento: | 5...45 °C, 20...90% humedad rel. (a 40 °C) |
| Condiciones de almacenamiento: | -20...60 °C, 20...90% humedad rel. (a 40 °C) |
| Vida útil del cabezal: | 50 km |
| Dimensiones: | 125 (ancho) × 200 (fondo) × 125 (alto) mm |
| Peso: | 1,2 kg |
| Espesor del papel: | 0,06 ... 0,1 mm |
| Ancho del papel: | 57,5 ± 0,5 mm |
| Tipo de papel: | Papel continuo |

**Papel recomendado:**
Papel térmico estándar: 69Y03287

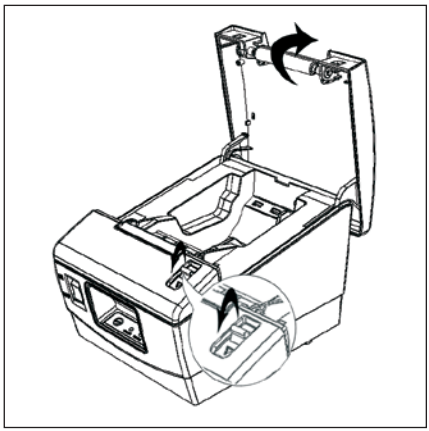
**Precaución:**
Para garantizar la calidad de la impresión y una vida útil normal del cabezal y la impresora, utilizar papel recomendado suministrado por Sartorius.

# 4 Instalación de la impresora

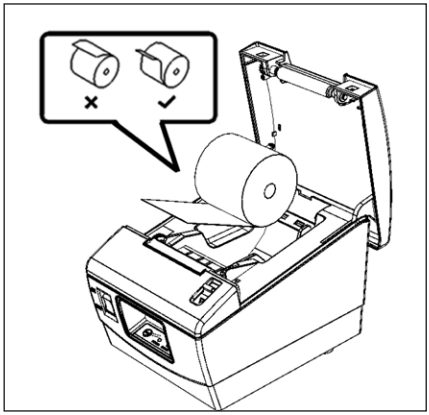



Antes de conectar la impresora tal y como se muestra en la figura es necesario asegurarse de que el interruptor de corriente está en posición OFF.

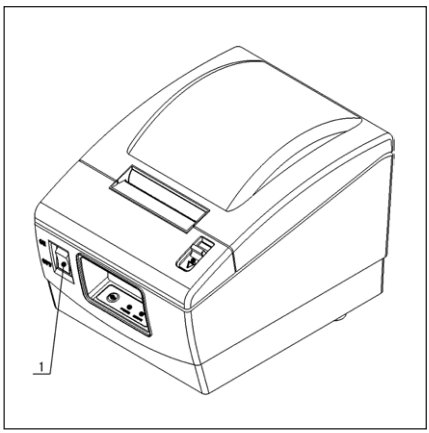
1. Presionar la palanca de apertura y levantar la tapa.



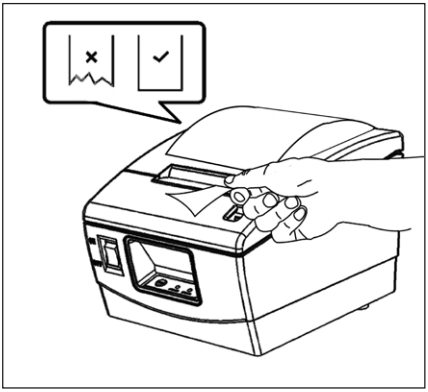
2. Colocar el rollo de papel en la unidad tal y como se muestra en la figura.



3. Encender la impresora con el interruptor de corriente (1).



4. Cerrar la tapa superior y arrancar el papel sobrante para completar la instalación.



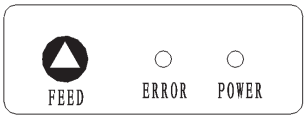
# 5 Impresión de una página de autocomprobación

La impresión de una página de autocomprobación se utiliza para asegurarse de que la impresora está funcionando en modo normal.

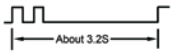
1. Asegurarse de que el rollo de papel se ha cargado y que la tapa superior está cerrada.

2. Accionar y mantener presionado el botón de alimentación mientras se enciende la impresora. Soltar el botón en cuanto se escuche funcionar el alimentador de papel, la impresora imprimirá en ese momento una página de autocomprobación. Arrancar el papel cuando la impresora deje de expulsar papel.

# 6 Funcionamiento




Botón alimentador
Presionando brevemente el botón de alimentación, el alimentador de la impresora avanza una línea. Manteniendo presionado el botón, el alimentador de papel funciona de forma continua.

| Nombre | Estado | Explicación |
|---|---|---|
| LED de alimentación (verde) | Siempre encendido | La alimentación de corriente de la impresora es correcta. |
| | Off | La impresora está apagada. |
| LED de error (rojo) | Off | La impresora funciona correctamente. |
| |   | Falta papel. |
| | | El voltaje no es normal. |
| | | El cabezal de la impresora se ha sobrecalentado. |

# 7 Mantenimiento rutinario

○ Limpieza del cabezal y del rodillo del carro

1) Apagar la impresora y abrir la tapa superior.

2) Si la impresora acaba de finalizar una impresión, esperar a que el cabezal se haya enfriado totalmente.

3) Utilizar algodón empapado en alcohol para eliminar las manchas de color y el polvo de la superficie del cabezal y del rodillo del carro.

4) Cerrar la tapa cuando el alcohol se haya evaporado completamente.

⚠ **Precaución:**

● No utilice objetos duros (por ejemplo pinzas) para limpiar el cabezal ni el rodillo del carro.

● Para prolongar la vida útil del cabezal de la impresora es recomendable limpiarlo junto con el rodillo del carro una vez al mes. Aumentar la frecuencia de la limpieza si el entorno presenta muchas impurezas.

○ Limpieza del sensor

1) Apagar la impresora y abrir la tapa superior.

2) Utilizar algodón empapado en alcohol para eliminar las manchas de color y el polvo de la superficie del sensor.

3) Cerrar la tapa cuando el alcohol se haya evaporado completamente.

○ Solucionar un atasco de papel

1) Apagar la impresora y accionar la palanca para abrir la tapa superior.

2) Retirar el papel atascado y cerrar la tapa.

# 目录


**1 安全警示** . . . . . 33

**2 开箱和检查** . . . . . 34

**3 打印机简介** . . . . . 35

**4 打印机安装** . . . . . 36

**5 打印自测页面** . . . . . 37

**6 操作** . . . . . 37

**7 日常维护** . . . . . 38

**EU 一致性声明** . . . . . 58


# 1 安全警示

**安全**

- 本设备符合电气安全和电磁兼容性方面的 EU 指令和标注。然而，不当的设备使用或处理可能会导致损坏和 / 或伤害。任何设备的不同使用或操作，即不符合操作说明的使用或操作，将会导致制造商保修下的所有权利的丧失。

- 使用人员需要阅读并理解这些安装说明，包括安全说明。

- 在有着更高安全要求的系统和环境条件下使用时，您必须遵守您所在国家 / 地区的要求和规定。

**爆炸危险!**
请不要在存在爆炸性材料的危险区域使用本设备。

请确保 AC 适配器上印刷的额定电压与您本地的电源电压一致。

**安装**
如果设备外壳或 AC 适配器受损，请不要操作设备。立即拔出插头，以便将受损设备从电源断开。

请不要使设备暴露于极限温度、腐蚀性化学蒸气、潮湿、震荡、振动或强电磁场环境之下。请遵守规范中描述的工作条件!

安装信息:
操作员应自行负责对本设备的任何修改以及任何不是由 Sartorius 提供的线缆或设备的连接。Sartorius 将应请求提供有关操作质量的信息。

警告!
请仅使用附带的 AC 适配器 HDAD36W101 操作打印机。
请注意 AC 适配器上的信息。

请不要损害本设备的 IP 保护。

在清洁 AC 适配器之前：
将插头从电源拔出。

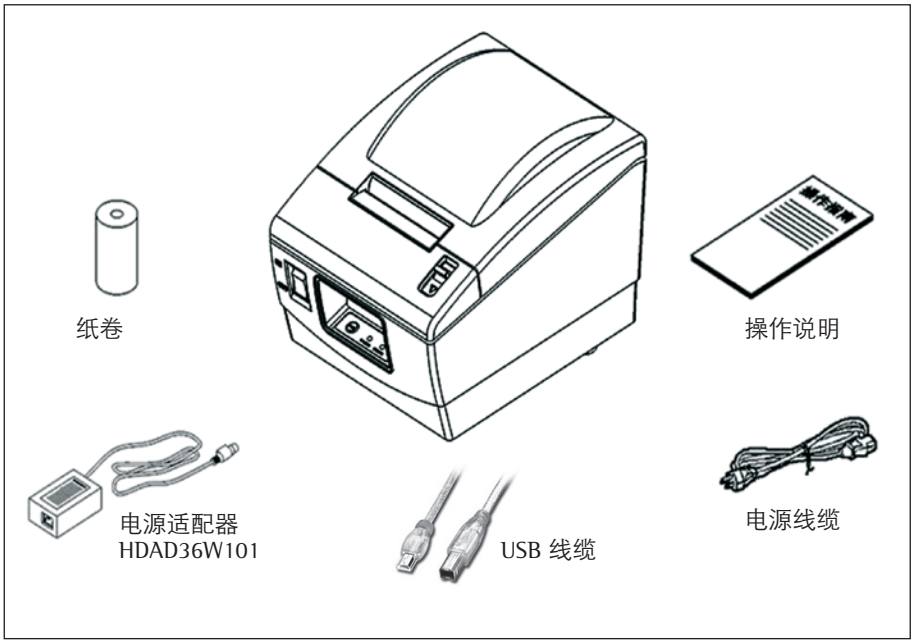
设备仅可由 Sartorius 培训的专业人员打开。不要打开 AC 适配器。

仅使用略微湿润的布料
如要清洁设备，请确保没有液体进入打印机外壳。

警告：用于撕扯打印件地锯齿状边缘十分锋利；直接接触可能会导致受伤。

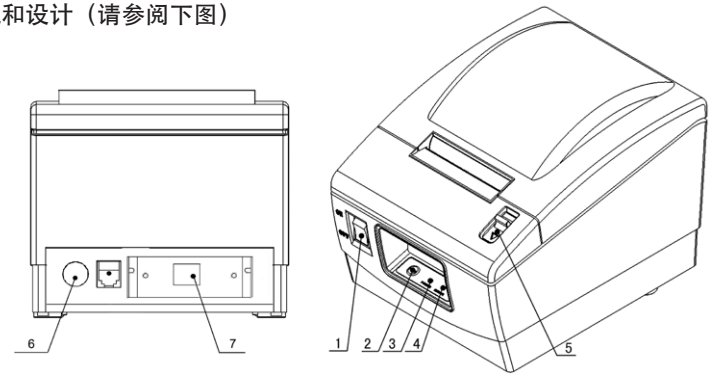
# 2 开箱和检查

打开包装，并按装箱单检查物品。如果任何物品丢失或受损，请联系您本地的经销商。



# 3 打印机简介

**1.** 外观和设计（请参阅下图）




1 电源开关
2 进纸按钮
3 错误 LED
4 电源 LED
5 开盖杆
6 电源接口
7 通信接口

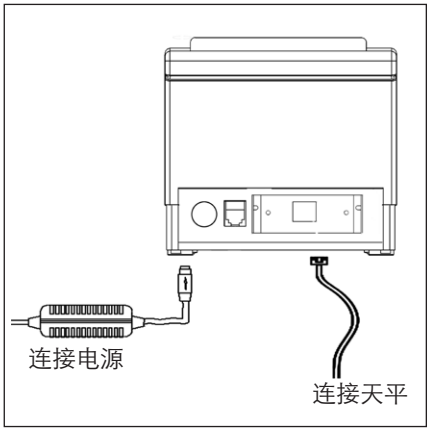
**2.** 规格

| | |
|---|---|
| 打印方式: | 直接热敏行式打印 |
| 打印速度: | 100 mm/s |
| 分辨率: | 203 × 203 dpi |
| 打印宽度: | 最大 56 mm |
| 电源: | DC 24 V，1.5 A |
| 纸卷直径: | 最大 80 mm |
| 纸张类型: | 热敏卷纸（外） |
| 工作条件: | 5 至 45°C，20 至 90% RH（40°C 时） |
| 存储条件: | -20 至 60°C，20 至 90% RH（40°C 时） |
| 打印机头使用寿命: | 50 km |
| 尺寸: | 125（宽）× 200（深）× 125（高）mm |
| 重量: | 1.2 kg |
| 纸张厚度: | 0.06 ... 0.1 mm |
| 纸张宽度: | 57.5 ± 0.5 mm |
| 纸张类型: | 连续纸张 |

**推荐纸张:**
标准热敏纸: 69Y03287

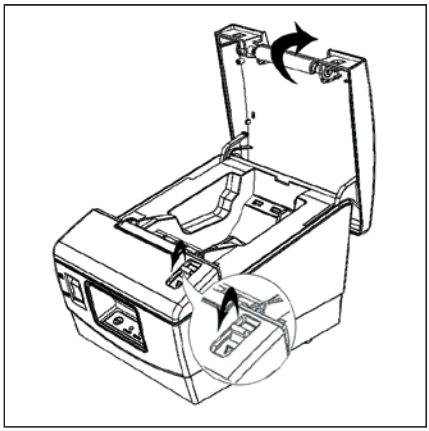
**警告:**
为确保高质量的打印以及打印头与打印机的正常使用寿命，请使用由 Sartorius 提供的推荐纸张。

# 4 打印机安装

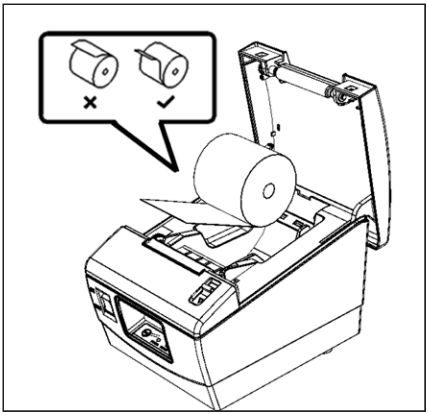



在按上图连接打印机之前，请进行检查，以确保打印机的电源开关处于关闭位置。

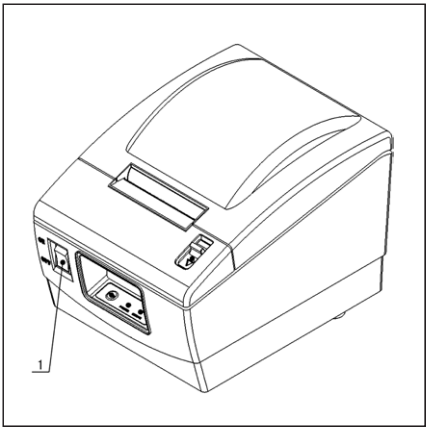
1. 按开盖杆，打开顶盖。



2. 如图所示，将纸卷装入设备。

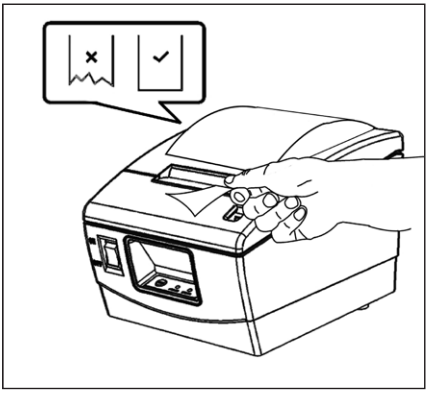


3. 通过电源开关 (1) 打开打印机。



# 5 打印自测页面

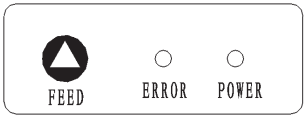
4. 关闭顶盖，撕下多余的纸张，以便完成安装。



打印自测页面用于检查打印机是否在正常模式之下工作。

1. 确保已装好纸卷且关闭顶盖。
2. 打开打印机后，按住进纸按钮。听到打印机开始进纸后，释放按钮，此时打印机将会打印自测页面。打印机停止进纸后，手动撕下纸张。

# 6 操作




进纸按钮
如果您在短时间内按下进纸按钮，打印机将仅一次进纸一行。如果您按住进纸按钮，打印机将会持续进纸。

| 名称 | 状态 | 解释 |
|---|---|---|
| 电源 LED（绿色） | 常亮 | 打印机电源正常。 |
| | 熄灭 | 打印机关闭。 |
| 错误 LED（红色） | 熄灭 | 打印机正常。 |
| | | 纸张不足。 |
| | | 电源异常。 |
| | | 打印头过热。 |

# 7 日常维护

○ 清洁打印头和压纸滚轴

1) 关闭打印机电源，打开顶盖。

2) 如果刚刚完成打印，请进行等待，直到打印头已完全冷却。

3) 使用酒精棉（应拧干）擦除打印头和压纸滚轴表面上的污迹和灰尘。

4) 一旦酒精挥发完毕，关闭顶盖。

⚠ **警告**:
- 请不要在打印头和压制滚筒上使用硬物（如钳子）。

- 为能延长打印头的使用寿命，建议每月清洁打印头和压制滚筒一次。如果环境较脏，请相应地增加清洁次数。

○ 清洁传感器

1) 关闭打印机电源，打开顶盖。

2) 使用酒精棉（应拧干）擦除传感器表面上的污迹和灰尘。

3) 一旦酒精挥发完毕，关闭顶盖。

○ 清除卡纸

1) 关闭打印机，并按开盖杆，以便打开顶盖。

2) 清除卡住的纸张，然后关闭顶盖。

# Содержание


**1 Меры предосторожности** .....39

**2 Распаковка и проверка** .....40

**3 Общие сведения о принтере** ..41

**4 Установка принтера** .....42

**5 Печать пробной страницы** ....43

**6 Эксплуатация** .....43

**7 Регулярное техническое обслуживание** .....44

**Декларация соответствия ЕС**.....58


# 1 Меры предосторожности

**Безопасность**

– Данное устройство соответствует Директивам и стандартам ЕС по электробезопасности и электромагнитной совместимости. Ненадлежащее использование или обращение может привести к повреждению и (или) травме. Любое ненадлежащее, т. е. несоответствующее данной инструкции, использование или эксплуатация устройства влечет за собой утрату гарантийных обязательств со стороны производителя.

– Персонал обязан знать и понимать содержание инструкции по установке оборудования, включая правила техники безопасности.

– В случае использования устройства в системах и условиях, имеющих более высокие требования безопасности, необходимо соблюдать правила и нормы, действующие в вашей стране.

**Осторожно! Опасность взрыва!**
Запрещается использовать данное оборудование в опасных зонах, где находятся взрывоопасные вещества.

Убедитесь, что максимально допустимое напряжение, указанное на адаптере переменного тока совпадает с напряжением вашей сети.

**Установка**

Запрещается эксплуатировать устройство, если поврежден корпус устройства или адаптер переменного тока. Немедленно отсоедините поврежденное устройство от источника питания, вынув вилку из розетки.

Не подвергайте оборудование воздействию экстремальных температур, паров агрессивных химических веществ, влаги, ударов, вибрации или сильных электромагнитных полей. Соблюдайте условия эксплуатации, описанные в технических требованиях!

Информация по установке:
оператор несет ответственность за внесение модификаций в оборудование и подсоединение оборудования и кабелей, не поставляемых компанией Sartorius. Информацию о качестве эксплуатации можно получить в компании Sartorius по соответсвующему запросу.

Внимание!
Эксплуатация принтера должна осуществляться только с поставляемым адаптером переменного тока HDAD36W101. Прочтите информацию на адаптере переменного тока.

Не допускайте нагрузок, превышающих IP класс защиты устройства.

Перед очисткой адаптера переменного тока: отсоедините устройство от источника питания.

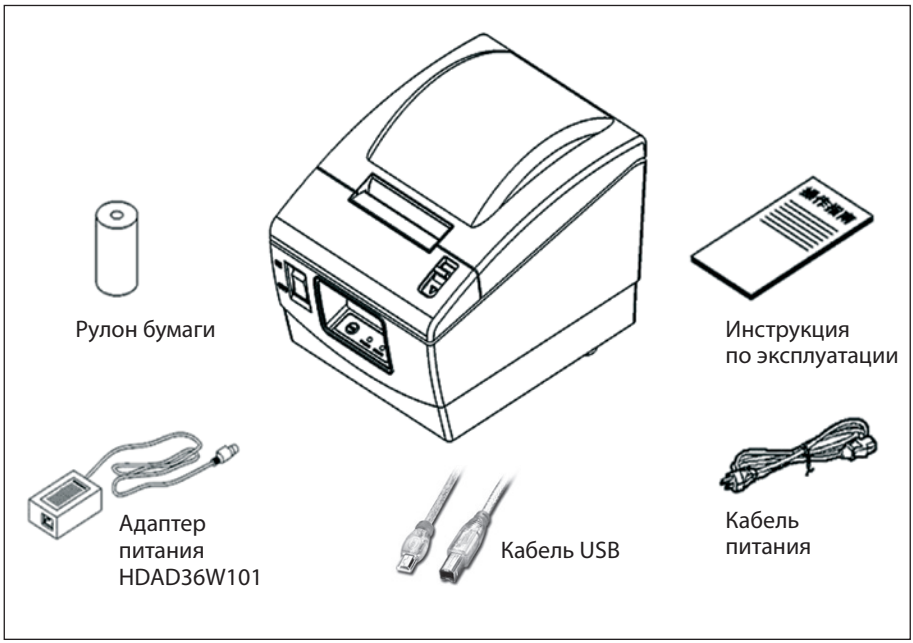
Устройство разрешается открывать только персоналу, прошедшего обучение в компании Sartorius. Вскрывать адаптер переменного тока запрещено.

Используйте слегка увлажненную ткань для очистки принтера. Следите за тем, чтобы в корпус принтера не попала жидкость.

Внимание!
Зубчатый край для отрыва распечаток остро заточен. Соприкосновение с ним может привести к травме.

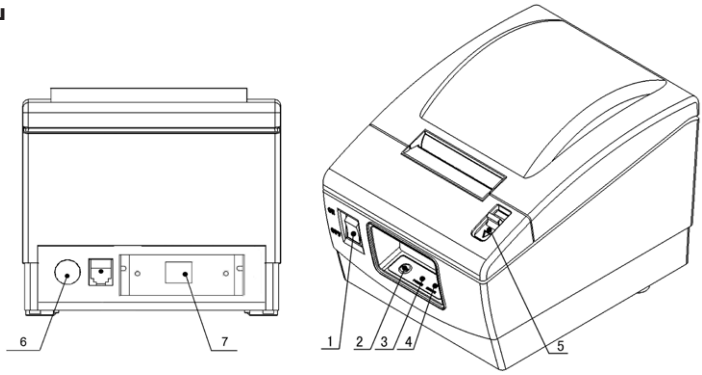
# 2 Распаковка и проверка

Откройте упаковку и проверьте наличие комплектующих частей в соответствии с упаковочным листом. Обратитесь к местному дилеру в случае отсутствия или повреждения каких-либо комплектующих частей.



# 3 Общие сведения о принтере

**1. Внеш**




1 Выключатель источника питания
2 Кнопка ПОДАЧИ БУМАГИ
3 СВЕТОДИОДНЫЙ ИНДИКАТОР ОШИБОК
4 СВЕТОДИОДНЫЙ ИНДИКАТОР ПИТАНИЯ
5 Ручка для открытия крышки
6 Разъем для подключения источника питания
7 Разъем для подключения устройств

**2. Характеристики**

| | |
|---|---|
| Метод печати: | прямая линейная термопечать |
| Скорость печати: | 100 мм/с |
| Разрешение: | 203 × 203 dpi |
| Ширина печати: | не более 56 мм |
| Источник питания: | источник питания постоянного тока 24 В, 1,5 А |
| Диаметр рулона бумаги: | не более 80 мм |
| Тип бумаги: | термобумага в рулоне (отдельно) |
| Условия среды для эксплуатации: | 5...45 °C, отн. вл. 20...90 % (при 40 °C) |
| Условия хранения: | -20...60 °C, отн. вл. 20...90 % (при 40 °C) |
| Срок службы печатающей головки принтера: | 50 км |

| | |
|---|---|
| Размеры: | 125 (ш) × 200 (г) × 125 (в) мм |
| Вес: | 1,2 кг |
| Толщина бумаги: | 0,06 ... 0,1 мм |
| Ширина бумаги: | 57,5 ± 0,5 мм |
| Тип бумаги: | рулонная бумага |

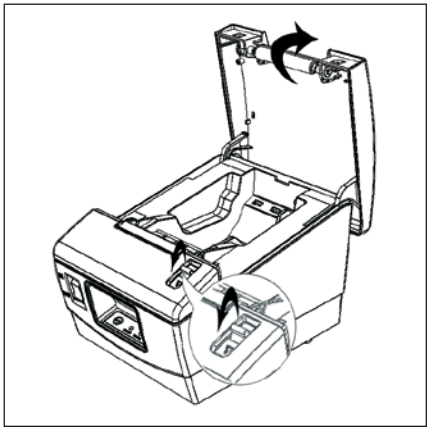
**Рекомендуемая бумага:**
Стандартная термобумага 69Y03287

**Внимание!**
Для обеспечения качества печати и соблюдения заявленного срока службы печатающей головки и принтера используйте рекомендуемую бумагу, поставляемую компанией Sartorius.

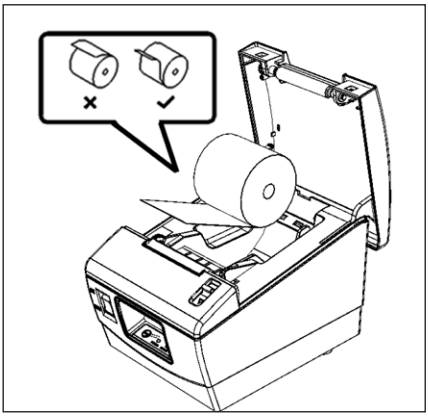
# 4 Установка принтера

Перед подключением принтера в соответствии с приведенным выше рисунком, убедитесь, что клавиша питания принтера находится в положении ВЫКЛ.

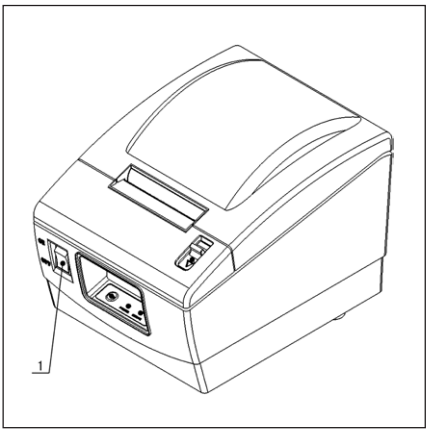
1. Нажмите на ручку для открытия крышки и откройте верхнюю крышку.



2. Заправьте рулон бумаги в устройство, как показано на рисунке.

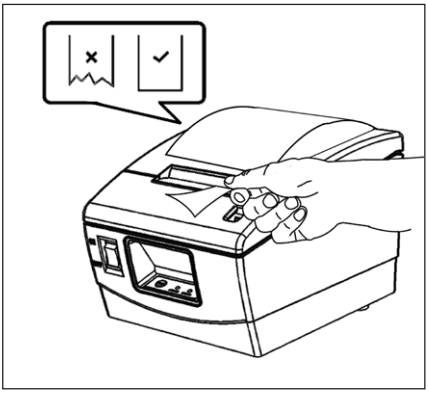


3. Включите принтер с помощью клавиша питания (1).



# 5 Печать пробной страницы

4. Закройте верхнюю крышку и оторвите лишнюю бумагу, чтобы завершить установку.

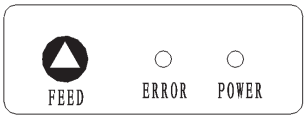


Печать пробной страницы необходима для проверки работы принтера в нормальной режиме.

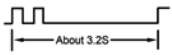
1. Убедитесь, что рулон бумаги заправлен, и верхняя крышка закрыта.

2. Нажмите и удерживайте кнопку подачи бумаги во время включения принтера. Услышав звук подачи бумаги принтером, отпустите кнопку. Принтер начнет печать пробной страницы. Оторвите распечатку после остановки подачи бумаги принтером.

# 6 Эксплуатация




Кнопка ПОДАЧИ БУМАГИ
При каждом кратковременном нажатии кнопки ПОДАЧИ БУМАГИ, принтер подает бумагу для печати одной строки. При длительном удерживании кнопки ПОДАЧИ БУМАГИ, бумага подается принтером постоянно.

| **Название** | **Состояние** | **Пояснение** |
|---|---|---|
| СВЕТОДИОДНЫЙ ИНДИКАТОР ПИТАНИЯ (зеленый) | Постоянно горит | Источник питания принтера работает исправно. |
| | Не горит | Принтер выключен. |
| СВЕТОДИОДНЫЙ ИНДИКАТОР ОШИБОК (красный) | Не горит | Принтер работает исправно. |
| |   | Нет бумаги. |
| | | Нестандартное напряжение. |
| | | Печатающая головка принтера перегрелась. |

# 7 Регулярное техническое обслуживание

○ Очистка печатающей головки принтера и печатного валика

1) Отключите принтер от источника питания и откройте верхнюю крышку.

2) Если принтер только что закончил печать, дождитесь, когда печатающая головка полностью остынет.

3) Для удаления пятен и пыли с печатающей головки принтера и печатного валика используйте хлопчатобумажную ткань, смоченную в спирте (и хорошо отжатую).

4) Когда спирт полностью испарится, закройте верхнюю крышку.

⚠ **Внимание**

○ Не используйте твердые предметы (например, пинцет) для работы с печатающей головкой принтера или печатным валиком.

● Для увеличения срока службы печатающей головки принтера рекомендуется проводить очистку печатающей головки принтера и печатного валика каждый месяц. При работе в загрязненной среде, проводите очистку чаще.

○ Очистка датчика

1) Отключите принтер от источника питания и откройте верхнюю крышку.

2) Для удаления пятен и пыли с датчика используйте хлопчатобумажную ткань, смоченную в спирте (и хорошо отжатую).

3) Когда спирт полностью испарится, закройте верхнюю крышку.

○ Устранение замятия бумаги

1) Отключите принтер и нажмите на ручку для открытия верхней крышки.

2) Устраните замятие бумаги и закройте верхнюю крышку.

# 目次


**1 安全のための注意事項** . . . . . 45

**2 パッケージを開けて付属品を確認する** . . . . . 46

**3 プリンタの紹介** . . . . . 47

**4 プリンタの設置** . . . . . 48

**5 自己診断ページを印刷する** . . . . 49

**6 操作** . . . . . 49

**7 ルーチン保守** . . . . . 50

**EU適合宣言** . . . . . 58


# 1 安全のための注意事項

**安全**

- 本装置は電気的安全と電磁気互換性のための EU 指令と基準に適合しています。しかし、不適切な使用または取扱をすると装置の損傷または身体的負傷につながることがあります。装置の不適切な使用または操作、つまり、指示と一致しない場合、メーカーの保証がすべて失われます。

- 職員は安全に関する指示を含め、これらの取り付け指示をよく読み理解する必要があります。

- 安全要件を超える環境条件下でシステムを使用する場合、国で適用される要件と条件を守らなければなりません。

**爆発の危険!**
爆発性物質が存在する危険地域で本機器を使用しないでください。

ACアダプタに印刷された電圧定格が地域の主電圧と同じであることを確認してください。

**設置**
筐体またはACアダプタが損傷している場合、装置を操作しないでください。損傷したデバイスは、プラグを引っ張ってコンセントから直ちに抜いてください。

機器を極端な温度、強烈な薬品蒸気、湿気、衝撃、振動、強い電磁場にさらさないでください。仕様で説明された操作条件を守ってください!

設置情報:
機器の改造およびSartoriusが提供しないケーブルや機器の接続については、オペレータのみが責任を負うものとします。操作品質に関する情報は、Sartoriusからの要求に応じて入手できます。

警告!
プリンタを操作するときは、付属のACアダプタHDAD36W101以外のアダプタを使用しないでください。ACアダプタの情報に注意を払ってください。

装置のIP保護を無効にしないでください。

ACアダプタを洗浄する前に:
主電源からプラグを抜きます。

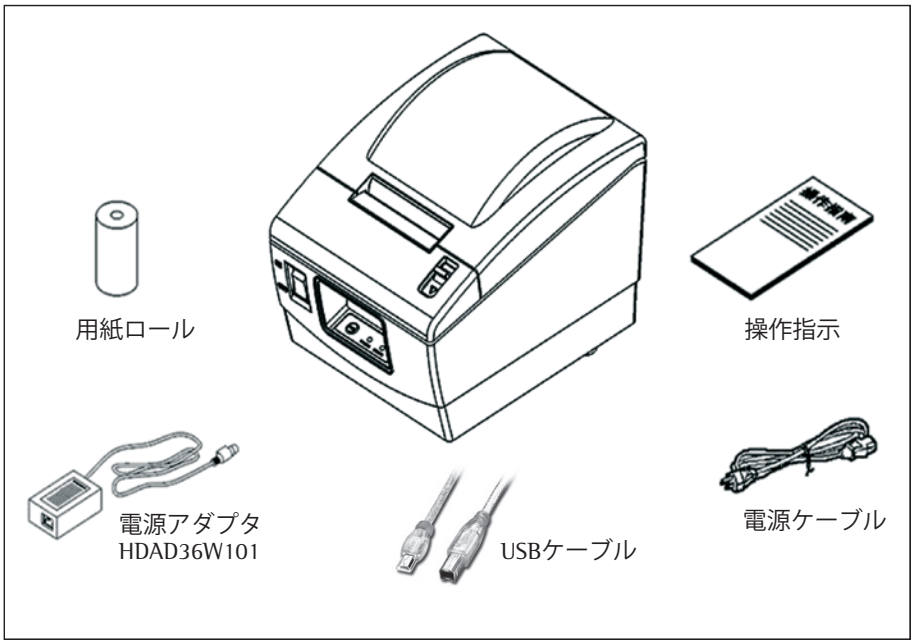
Sartoriusで訓練を受けた専門の職員のみが装置を操作できます。ACアダプタを開かないでください。

軽く湿らせた布のみを使用してください機器を洗浄する際は、液体がプリンタの筐体に入っていないことを確認してください。

注意:プリントアウトを切り取るためのギザギザのある端は鋭くなっています。直接触れると負傷する原因となります。

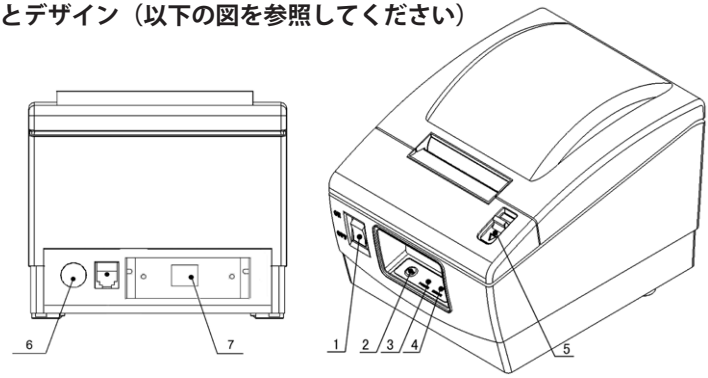
## 2 パッケージを開けて付属品を確認する

パッケージを開けて、パッキングリストに従って付属品を確認してください。付属品が足りないときや損傷しているときは、最寄りの代理店にご連絡ください。



# 3 プリンタの紹介

## 1. 外見とデザイン（以下の図を参照してください）




1 電源スイッチ
2 給紙ボタン
3 エラーLED
4 電源LED
5 カバーオープンレバー
6 電源インターフェース
7 通信インターフェース

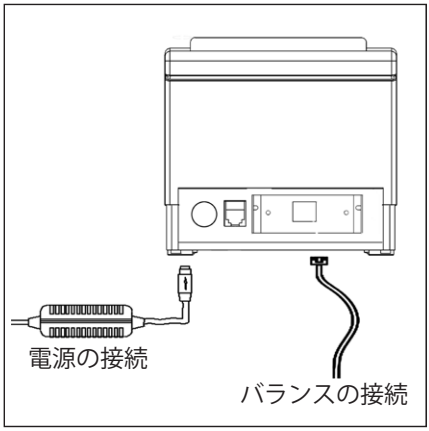
## 2. 仕様

| | |
|---|---|
| 印刷方法: | 感熱紙方式ライン |
| 印刷速度: | 100 mm/秒 |
| 解像度: | 203 × 203 dpi |
| 印刷幅: | 最大56 mm |
| 電源供給: | DC 24 V, 1.5 A |
| 用紙ロール径 | 最大80 mm |
| 用紙の種類: | 感熱ロール用紙 (外部) |
| 操作条件: | 5...45°C, 20...90% RH (at 40°C) |
| 保存条件: | –20...60°C, 20...90% RH (at 40°C) |
| プリンタヘッドの寿命: | 50 km |
| 寸法: | 125 (幅) × 200 (奥行き) × 125 (高さ) mm |
| 重量: | 1.2 kg |
| 用紙厚: | 0.06 ... 0.1 mm |
| 用紙幅: | 57.5 ± 0.5 mm |
| 用紙の種類: | 連続用紙 |

**推奨用紙：**
標準感熱紙：69Y03287

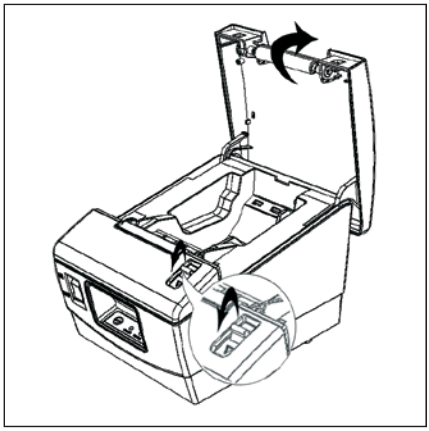
**注意：**
高品質印刷とプリントヘッドとプリンタの通常の寿命を確かなものにするために、Sartoriusが供給する推奨用紙を使用してください。

# 4 プリンタの設置

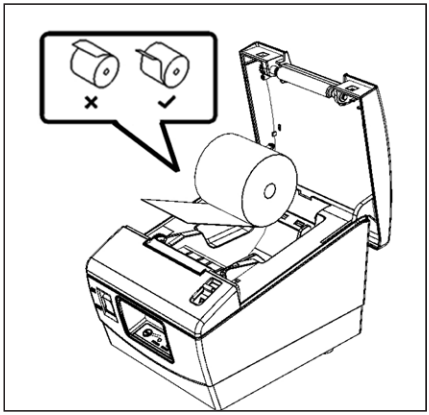



上の図に従ってプリンタを接続する前に、プリンタの電源スイッチをチェックしオフの位置にあることを確認してください。

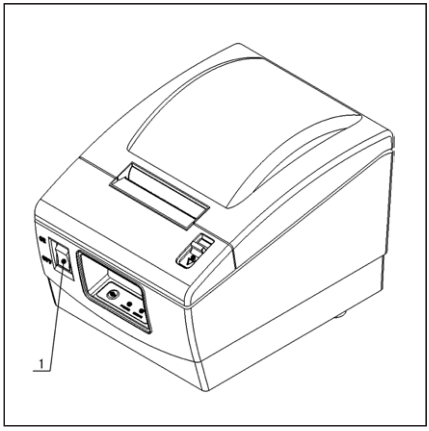
1. カバーオープンレバーを押して上部カバーを開きます。



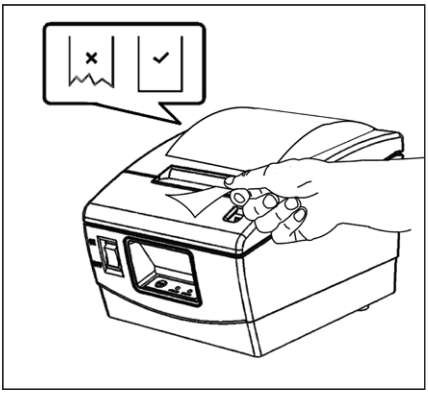
2. 図に示すように、用紙ロールを装置にセットします。



3. 電源スイッチ(1)でプリンタのスイッチをオンにします。



4. 上部カバーを閉じ、余分な紙を切り取り、設置を完了します。

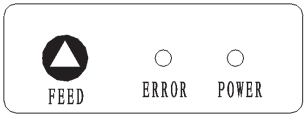


# 5 自己診断ページを印刷する

自己診断ページの印刷は、プリンタが通常モードで作動しているかどうかを確認するために使用されます。

1. 用紙ロールがセットされ、上部カバーが閉じていることを確認します。
2. プリンタの電源がオンになっている間に、給紙ボタンを押し続けます。プリンタが紙送りを開始する音が聞こえたら、ボタンを放します。プリンタは自己診断ページの印刷を開始します。プリンタが用紙の紙送りを停止したら、手動で用紙を切り取ります。

# 6 操作




給紙ボタン
給紙ボタンを短く押すと、プリンタは一度に1行紙を送ります。給紙ボタンを押し続けると、プリンタが紙を送り続けます。

| 名称 | 状態 | 説明 |
|---|---|---|
| 電源LED(緑) | 常にオン | プリンタの電源供給は正常です。 |
| | オフ | プリンタの電源がオフになっています。 |
| エラー LED (赤) | オフ | プリンタは正常です。 |
| | | 用紙切れ。 |
| | | 電圧が異常です。 |
| | | プリントヘッドが過熱しています。 |

# 7 ルーチン保守

○ プリントヘッドとプラテンローラーを洗浄する

1) プリンタの電源をオフにして上部カバーを開きます。

2) 印刷が終了したら、プリントヘッドが完全に冷却するまでお待ちください。

3) アルコールを浸した ( 絞ってください ) 綿を使用して、プリントヘッドとプラテンローラーの面の染みと埃を拭き取ります。

4) アルコールが完全に蒸発したら、上部カバーを閉じます。

⚠**注意：**
- プリントヘッドとプラテンローラーに、固い物体 ( 例: 鉗子 ) を使用しないでください。

- プリントヘッドの寿命を伸ばすために、毎月プリントヘッドとプラテンローラーを洗浄することをお勧めします。環境が埃っぽい場合、洗浄時間を伸ばしてください。

○ センサーを洗浄する

1) プリンタの電源をオフにして上部カバーを開きます。

2) アルコールを浸した ( 絞ってください ) 綿を使用して、センサーの面の染みと埃を拭き取ります。

2) アルコールが完全に蒸発したら、上部カバーを閉じます。

○ 用紙詰まりを取り除く

1) プリンタの電源をオフにし、上部のカバーオープンレバーを押して上部カバーを開きます。

2) 用紙詰まりを取り除き、上部カバーを閉じます。

# المحتويات


١ **احتياطات الأمان** ..... ٥١

٢ **إخراج الطابعة من العلبة وفحصها** ..... ٥٢

٣ **مقدمة عن الطابعة** ..... ٥٣

٤ **تركيب الطابعة** ..... ٥٤

٥ **طباعة صفحة الاختبار الذاتي** ..... ٥٥

٦ **التشغيل** ..... ٥٥

٧ **الصيانة الدورية** ..... ٥٦

**بيان التوافق مع لوائح EU (الاتحاد الأوروبي/ لجنة الاتصالات الفيدرالية)** ..... ٥٧


## ١ احتياطات الأمان

**الأمان**

- يتوافق هذا الجهاز مع توجيهات ومعايير الاتحاد الأوروبي للأمان الكهربي والتوافق الكهرومغناطيسي. قد يؤدي استخدام هذا الجهاز أو التعامل معه بطريقة غير صحيحة إلى تلفه و/أو حدوث إصابة. وقد يؤدي أي استخدام للجهاز أو تشغيله بطريقة غير صحيحة، متمثلاً في عدم التوافق مع إرشاداته، إبطال أي مطالبات تكون صالحة بموجب ضمان الشركة المصنّعة.

- يجب على المستخدمين قراءة إرشادات التركيب والأمان وفهمهما فهمًا جيدًا.

- في حالة استخدام الأجهزة في ظروف محيطة ذات متطلبات أمان أعلى، فيجب عليك الوفاء بالمتطلبات والشروط المعمول بها في بلدك.

**خطر انفجار!**
لا تستخدم هذا الجهاز في مناطق خطيرة توجد بها مواد قابلة للانفجار.

تأكد من تطابق معدل الجهد المقدر المطبوع على محوّل التيار المتردد مع قيمة الجهد الرئيسي المحلي.

**التركيب**

لا تقم بتشغيل الجهاز في حالة تلف المقبس المنزلي أو محوّل التيار المتردد. وافصل الجهاز التالف من مصدر الطاقة على الفور بسحبه من القابس.

لا تعرّض الجهاز لدرجات حرارة عالية أو أبخرة كيميائية نشطة أو الرطوبة أو صدمات أو اهتزاز أو مجالات كهرومغناطيسية قوية. واتّبع ظروف التشغيل المذكورة في المواصفات!

معلومات التركيب:
يتحمل المستخدم على عاتقه أي تعديلات على الجهاز وتوصيل أي كبلات أو جهاز من إنتاج شركة أخرى غير Sartorius. تتوفر معلومات الجودة التشغيلية بمجرد طلبها من شركة Sartorius.

تحذير!
لا تقم بتشغيل الطابعة إلا باستخدام محوّل التيار الكهربي HDAD36W101 المتردد. واتّبع التعليمات الموجودة على محوّل التيار المتردد.

لا تخرق حماية IP الخاصة بالجهاز.

قبل تنظيف محوّل التيار المتردد:
افصل قابس التيار الرئيسي.

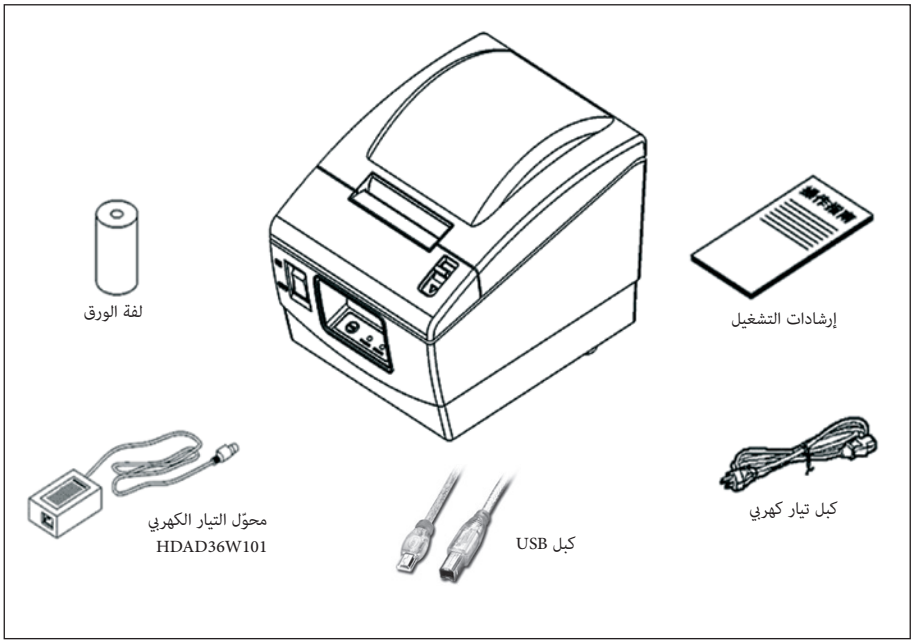
لا يجوز فتح هذا الجهاز إلا عن طريق فني متخصص ومدرَّب من قبل شركة Sartorius، فلا تفتح محوّل التيار المتردد.

استخدم قطعة قماش مبللة قليلاً لتنظيف الجهاز والتأكد من عدم وجود سوائل داخل الطابعة.

تنبيه: الحافة المسننة لقص المطبوعات حادة؛ حيث يؤدي لمسها مباشرة إلى تعرضك للإصابة.

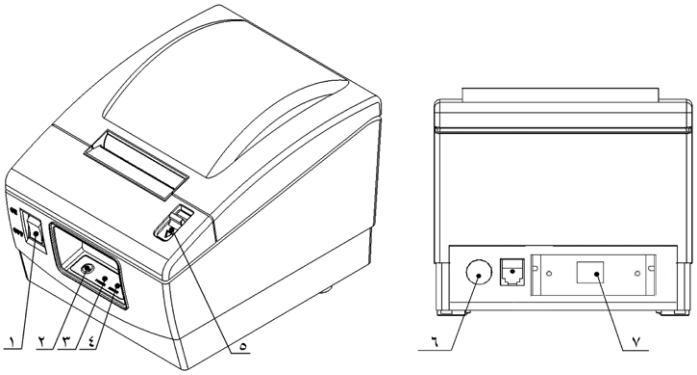
## ٢ إخراج الطابعة من العلبة وفحصها

افتح علبة المنتج وفحص العناصر وفقًا للقائمة الواردة مع حزمة المنتج. وفي حالة عدم العثور على بعض المكونات، يُرجى الاتصال بالموزّع المحلي.



# ٣ مقدمة عن الطابعة

**١. شكل المنتج وتصميمه (راجع الشكل أدناه)**




١ مفتاح الطاقة
٢ زر التلقيم
٣ مؤشر بيان حالة الخطأ
٤ مؤشر بيان حالة الطاقة
٥ رافعة فتح الغطاء
٦ واجهة الطاقة
٧ واجهة التوصيل

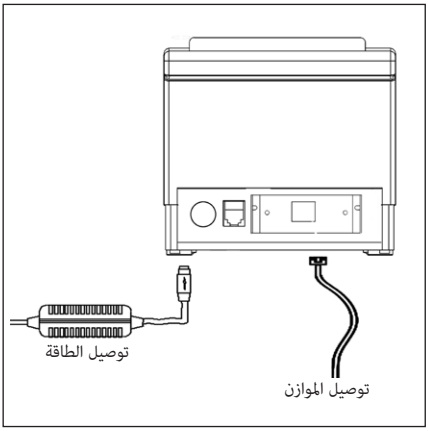
**٢. المواصفات**

| | |
|---|---|
| طريقة الطباعة: | خط حراري مباشر |
| سرعة الطباعة: | ١٠٠ مم/ث |
| الدقة: | ٢٠٣×٢٠٣ نقطة في البوصة |
| عرض الطباعة: | بحد أقصى ٥٦ مم |
| مورّد الطاقة: | تيار مستمر جهده ٢٤ فولت وشدته ١,٥ أمبير |
| قطر لفة الورق: | بحد أقصى ٨٠ مم |
| نوع الورق: | ورق لفة حراري (خارجي) |
| شروط التشغيل: | ٥...٤٥ درجة مئوية، ٢٠...٩٠٪ رطوبة نسبية (٤٠ درجة مئوية) |
| شروط التخزين: | -٢٠...٦٠ درجة مئوية، ٢٠...٩٠٪ رطوبة نسبية (٤٠ درجة مئوية) |
| دورة حياة رأس الطابعة: | ٥٠ كم |
| الأبعاد: | ١٢٥ (عرض) × ٢٠٠ (عمق) × ١٢٥ (ارتفاع) مم |
| الوزن: | ١,٢ كجم |
| سمك الورق: | ٠,٠٦ ... ٠,١ مم |
| عرض الورق: | ٥٧,٥ ± ٠,٥ مم |
| نوع الورق: | ورق مستمر |

**الورق الموصى به:**
الورق الحراري القياسي: 69Y03287

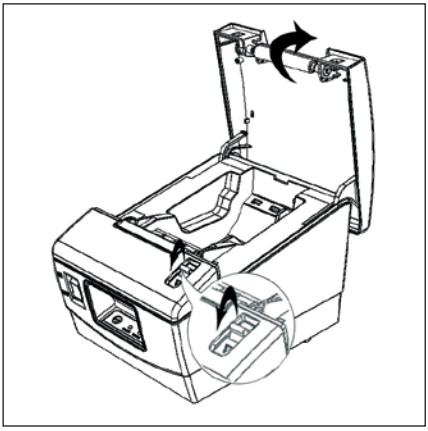
**تنبيه:**
لضمان جودة الطباعة ودورة حياه أطول للطابعة ورأس الطباعة، نوصي باستخدام الورق الذي تصنّعه شركة Sartorius.

# ٤ تركيب الطابعة

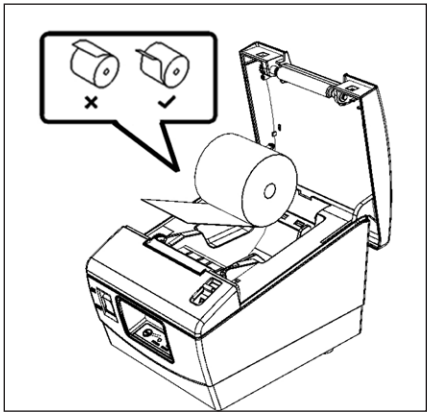



افحص للتأكد من أمن مفتاح الطاقة في الوضع OFF (إيقاف التشغيل) قبل توصيل الطابعة وفقًا للشكل الموضّح أعلاه.

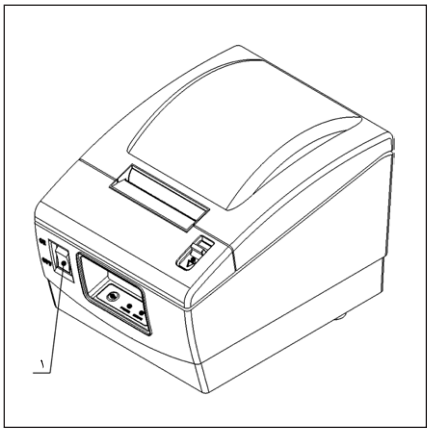
١. اضغط على رافعة فتحة الغطاء وافتح الغطاء العلوي.



٢. حمّل لفة الورق داخل الوحدة كما هو موضّح بالشكل.

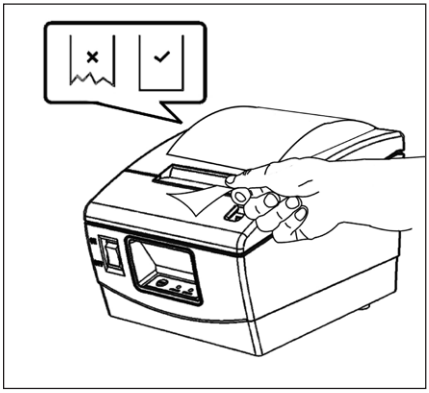


٣. قم بتشغيل الطابعة عن طريق مفتاح الطاقة (١).



## ٥ طباعة صفحة الاختبار الذاتي

٤. أغلق الغطاء العلوي واقطع الورق الزائد لإكمال عملية التركيب.

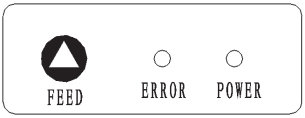


تستخدم صفحة الاختبار الذاتي للتأكد من تشغيل الطابعة في الوضع العادي.

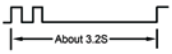
١. تأكد من تحميل لفة الورق وإغلاق الغطاء العلوي.

٢. اضغط مع الاستمرار على زر التلقيم أثناء تشغيل الطابعة. وبعد سماع بدء تلقيم الورق، أطلق الزر؛ وسيبدأ الطابعة في طباعة صفحة الاختبار. اقطع الورقة يدويًا بعد توقف تلقيم الورق.

## ٦ التشغيل




زر التلقيم
في حالة الضغط على زر التلقيم لفترة وجيزة، ستعمل الطابعة على تلقيم خط واحد في المرة الواحدة. وفي حالة استمرار الضغط عليه، سيتم تلقيم الورق باستمرار.

| الاسم | الحالة | الشرح |
|---|---|---|
| مؤشر بيان حالة الطاقة (الأخضر) | قيد التشغيل دائمًا | مورّد طاقة الطابعة في الوضع العادي. |
| | إيقاف التشغيل | الطابعة في وضع إيقاف التشغيل. |
| مؤشر بيان حالة الخطأ (الأحمر) | إيقاف التشغيل | الطابعة في حالة طبيعية. |
| |   | نفاد الورق. |
| | | الجهد غير طبيعي. |
| | | تتعرض رأس الطباعة لحرارة زائدة. |

# ٧ الصيانة الدورية

○ تنظيف رأس الطباعة والأسطوانة البلاتينية

١) أوقف تشغيل الطابعة وافتح الغطاء العلوي.

٢) في حالة انتهاء عملية الطباعة، يرجى الانتهاء حتى تبرد رأس الطباعة بالكامل.

٣) استخدم قطعة من القطن مغموسة في الكحول (ينبغي أن تكون معصورة) لمسح البقع والغبار الموجود على سطح رأس الطابعة والأسطوانة البلاتينية.

٤) وبمجرد تبخر الكحول بكامله، أغلق الغطاء العلوي.

⚠ **تنبيه:**

● لا تستخدم أشياء حادة (مثل: الكلابات) على رأس الطابعة والأسطوانة البلاتينية.

● لزيادة عمر رأس الطابعة، نوصي بتنظيف رأس الطابعة والأسطوانة البلاتينية كل شهر. وإذا كانت الطابعة تعمل في بيئة غير نظيفة، قم بزيادة مرات التنظيف وفقًا لذلك.

○ تنظيف المستشعر.

١) أوقف تشغيل الطابعة وافتح الغطاء العلوي.

٢) استخدم قطعة من القطن مغموسة في الكحول (ينبغي أن تكون معصورة) لمسح البقع والغبار الموجود على سطح المستشعر.

٣) وبمجرد تبخر الكحول بكامله، أغلق الغطاء العلوي.

○ تنظيف انحشار الورق

١) أوقف تشغيل الطابعة واضغط على رافعة فتح الغطاء العلوي لفتح الغطاء العلوي.

٢) نظّف انحشار الورق وأغلق الغطاء العلوي.

sartorius

# EG-/EU-Konformitätserklärung
# EC / EU Declaration of Conformity

| | |
|---|---|
| Hersteller<br>*Manufacturer* | **Sartorius Lab Instruments GmbH & Co. KG**<br>**Weender Landstrasse 94 – 108, D-37075 Goettingen, Germany** |

erklärt in alleiniger Verantwortung, dass das Betriebsmittel
*declares under sole responsibility that the equipment*

| | |
|---|---|
| Geräteart<br>*Device type* | **Drucker** (einschließlich mitgeliefertem Netzgerät)<br>***Printer*** *(including supplied power supply)* |
| Baureihe<br>*Type series* | **YDP40** |

in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung mit den grundlegenden Anforderungen der folgenden Europäischen Richtlinien übereinstimmt und die anwendbaren Anforderungen folgender harmonisierter Europäischer Normen erfüllt:

*in the form as delivered complies with the essential requirements of the following European Directives and meets the applicable requirements of the harmonized European Standards listed below:*

| | |
|---|---|
| 2004/108/EG<br>*2004/108/EC* | Elektromagnetische Verträglichkeit<br>*Electromagnetic compatibility*<br>EN 61326-1:2013<br>Elektrische Mess-, Steuer-, Regel- und Laborgeräte – EMV- Anforderungen – Teil 1: Allgemeine Anforderungen<br>*Electrical equipment for measurement, control and laboratory use – EMC requirements – Part 1: General requirements* |
| 2006/95/EG<br>*2006/95/EC* | Elektrische Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen<br>*Electrical equipment designed for use within certain voltage limits*<br>EN 60950-1:2006<br>Einrichtungen der Informationstechnik - Sicherheit - Teil 1: Allgemeine Anforderungen<br>*Information technology equipment - Safety - Part 1: General requirements* |
| 2011/65/EU<br>*2011/65/EU* | Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (RoHS)<br>*Restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)*<br>EN 50581:2012<br>Technische Dokumentation zur Beurteilung von Elektro- und Elektronikgeräten hinsichtlich der Beschränkung gefährlicher Stoffe<br>*Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances* |

Jahreszahl der CE-Kennzeichenvergabe / *Year of the CE mark assignment:* **14**

Sartorius Lab Instruments GmbH & Co. KG
Goettingen, 2014-07-17

i.V. Dr. Reinhard Baumfalk
Vice President R&D

i.V. Dr. Dieter Klausgrete
Head of International Certification Management

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten EG- und EU-Richtlinien, ist jedoch keine Zusicherung von Eigenschaften. Bei einer mit uns nicht abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit. Die Sicherheitshinweise der zugehörigen Produktdokumentation sind zu beachten.

*This declaration certifies conformity with the above mentioned EC and EU Directives, but does not guarantee product attributes. Unauthorised product modifications make this declaration invalid. The safety information in the associated product documentation must be observed.*

Sartorius Lab Instruments GmbH & Co. KG
Weender Landstrasse 94–108
37075 Goettingen, Germany

Phone +49.551.308.0
Fax +49.551.308.3289
www.sartorius.com

Sartorius Scientific Instruments (Beijing) Co.,
Ltd.No. 33 Yu An Road,
Shunyi District, Zone B,
Tianzhu Airport Industry Park,
101300 Beijing, P.R. China
Phone +86.10.8042.6300
Fax +86.10.8042.6551
www.sartorius.com.cn

Copyright by Sartorius, Goettingen, Germany.
All rights reserved. No part of this publication
may be reprinted or translated in any form
or by any means without the prior written
permission of Sartorius.
The status of the information, specifications
and illustrations in this manual is indicated
by the date given below.
Sartorius reserves the right to make changes
to the technology, features, specifications
and design of the equipment without notice.

Status:
November 2014,
Sartorius Lab Instruments GmbH & Co. KG,
Goettingen, Germany

W_YDP40 · KT
Publication No.: WYD6145cj141106